ԱՐՏԱՐԱԲԱՏ
SARDARABAD

BUENOS AIRES
AÑO XIII
Nº 461
Miércoles 28 de octubre de 1987

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

Intensa actividad de Vaché Ghazarian



El señor Ghazarian durante su visita al Embajador Despouy

En nuestra edición anterior dimos cuenta de la llegada a Buenos Aires del Secretario Ejecutivo del Consejo Central de O.D.L.A., señor Vaché Ghazarian, quien viajó desde Montreal para presidir la 10ª. Reunión Regional Sudamericana de la Organización. Recibido en Ezeiza por el Presidente del Consejo Regional Sudamericano, señor Nahabet Nahabedian, por el Vicepresidente de UGAB, señor Haig Shahinian, por el miembro de UGAB Central, señor José Koussefian y por el Director del Instituto Educativo Marie Manoogian, señor Kevork Marashlian, el señor Ghazarian fue agasajado por la noche con una reunión en la Asociación Cultural Tekeyan que sirvió para la presentación de sus miembros, y en la cual pronunció palabras de bienvenida el señor Mihran Sarafian.

El sábado 17, según estaba previsto, presidió la 10ª. Asamblea Regional Sudamericana, con participación de Delegados de las 4 filiales y en la que se tra-

(continúa en pág. 8)

Regresó a la Argentina el Obispo Pouniatian



El 19 del corriente regresó de Erevan, luego de asistir en Etchmiadzin a la reunión de Obispos presidida por S.S. Vazken I°, Mr. Krikoris Pouniatian, Obispo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia en la Argentina.

El Obispo Pouniatian, que fue recibido por una delegación de líderes del Partido Ramgavar, se manifestó satisfecho de su viaje y ponderó el estado floreciente de la Santa Ciudad de Etchmiadzin, a la vez que manifestó ser portador de la Bendición Pontifical de S.S. Vazken I°, Catholicós de todos los armenios, para los armenios residentes en la Argentina.

Sorpresivamente arribó a Nueva York el Catolicós Vazkén I°

S.S. Vazken I°, Catholicós de todos los Armenios, cuya visita a los Estados Unidos de Norte América estaba programada para el 20 del corriente, arribó al Aeropuerto Kennedy una semana antes de lo previsto, el miércoles 14, con el propósito de someterse a consulta médica a propósito de la afección que le obligó a cancelar su proyectado viaje al Canadá, y de la que ya diéramos cuenta en nuestro edición del 14.

Si bien su visita oficial a los Estados Unidos comenzó el martes 20, de acuerdo con el programa previamente preparado por el Comité Organizador, Su Santidad fue recibido en el Aeropuerto por el Presidente de la Comisión de Recepción, señor Suren Fesjian, por el Arzobispo Torkom Manoogian y por el Presidente Vitalicio de Ugab, señor Alex Manoogian.



S S Vazken I° arriba al aeropuerto Kennedy, siendo recibido por el Presidente del Comité organizador, señor Suren Fesjian, el Arzobispo Torkom Manoogian y el Presidente Vitalicio de Ugab, señor Alex Manoogian. A la izquierda el Arzobispo Nersés Bozabalian, Canciller de la Santa Sede de Echmiadzin.

Durante su visita, referida al tema **"Armenia en América"**, el Catholicós visitará los ciudades de Boston, Washington y Detroit, así como Nueva York. Debe remarcarse que es ésta la primera visita que S.S. realiza a los Estados Unidos desde 1968, oportunidad en que consagró la Catedral Armenia de San Vartan.

-En próxima edición ampliaremos la información relativa a esta visita pontifical.

Más de 1000 comensales en el homenaje al Gob. Deukmekdjian

El Vicepresidente Bush y los senadores Dole y Kennedy pidieron justicia para los armenios

El homenaje al Gobernador George Deukmekdjian, organizado por la Armenian Assembly of América, de Washington, juntamente con su filial de Boston, realizado el 10 del corriente en el Copley Plaza Hotel, de Boston, constituyó una impresionante manifestación de apoyo y aprecio por el alto número de Senadores, representantes y funcionarios estatales que participaron del mismo, así como por los más del millar de comensales asistentes.

Junto al Gobernador de California, George Deukmekdjian y su esposa, estuvieron el Vicepresidente Bush, los senadores Ed-

(continúa en pág. 3)



Copa Armênia: Um elo de amizade

No sábado, 26 de setembro, foi realizada a Solenidade de Abertura da XIII COPA ARMENIA que tem a participação de aproximadamente 450 atletas, os quais até o encerramento, em 21 de novembro, estarão disputando diversas modalidades esportivas.

A COPA ARMENIA foi idealizada pela UGAB com o objetivo de incentivar a amizade entre os jovens de nossa coletividade, e foi esse um dos pontos citados pelo presidente em exercício da entidade, Eduardo Mekbekian, que desejou boa sorte as equipes participantes do evento: **UGAB-UJA - JEA - MOCIDADE LUZ - MARACHA - SEC-MAPA e SAMA (CLUBE ARMÊNIO).**

Todas as competições, salvo natação e atletismo, serão realizadas no Ginásio de Esportes Hagop Mavian da UGAB, sendo que neste ano, pela primeira vez, foi incluído o tenis de campo, porém, seguindo o critério da COPA, os jogos desta modalidade não valerão pontos na contagem classificatória.

Com as equipes participantes do evento perfiladas na quadra, foi executado o Hino Nacional Brasileiro; em seguida, Vartan Gdikian pronunciou o "Juramento do Atleta" em nome dos demais companheiros e os Padres Yesnig Guzelian e Boghos Baronian, da Igreja Apostólica Armênia celebraram a benção. O presidente em exercício da UGAB, após breve discurso, declarou oficialmente aberta da XIII COPA ARMENIA. Durante a solenidade registrou-se um minuto de silêncio em memória do Comendador José Distchekenian, recentemente falecido.

No dia da abertura, além de um jogo de basquete disputado entre UGAB e MACKENZIE (equipe convidada), foram realizados três jogos de futebol de salão. A julgar pelo entusiasmo dos atletas e pelo clima descontraído que marcou estas competições, a XIII COPA ARMENIA conseguirá seu objetivo maior: ser um elo de amizade.

A tribuna de honra durante a cerimônia contou com as seguintes presenças: Padres Yesnig Guzelian e Bogos Baronian, da Igreja Apostólica Armenia; Sr. Archavil Donelian, presidente do Conselho Representativo Central da Diocese Apostólica Armenia; Sr. Eduardo Mekbekian, presidente em exercício da UGAB; Sra. Eranuhy Mavian e o casal Sr. Paren e Sra. Regina Bazarian, sócios beneméritos da UGAB; Sr. Diran Mosditchian e Dr. Antonio Miksian, sócios honorários da UGAB; Sr. Siragan Abaklian, presidente da Maracha; Sr. Paulo Karagulian, representante da JEA; Sr. Antranik Halvadjian, da Mocidade Luz; Sr. Hovanés Zeitulian, do Clube Armênio; Sr. Krikor Soghomonian, da UJA; Sr. Armagan Karayan, presidente do Grupo de Escoteiros e Sra. Vera Mavian e filhos. A apresentação foi feita pela jovem Monica Nalbandian.

Reunião dos jovens Ugabianos

Com o propósito de discutir e avaliar as atividades voltadas para a juventude promovidas pela União Geral Armenia de Beneficencia na América Latina, representantes dos Departamentos de Jovens de todas as filiais sul-lamericanas da entidade estiveram reunidos em Buenos Aires do dia 10 ao dia 12 de outubro.

A Comissão que representou o Departamento de Jovens Armenig da UGAB de São Paulo foi integrada pelos seguintes jovens: Ana Clara Mikaelian, Maria Violeta Ghougassian, Rosany Gdikian, Monica Nalbandian e Vartan Moumdjian.

49º Aniversário das senhoras evangélicas

Um chá beneficente, realizado no Salão da Igreja, marcou a passagem do 49º aniversário de fundação da Sociedade das Senhoras da Igreja Evangélica Armênia.

O chá, no dia 30 de setembro, teve a presença de um grande número de damas de nossa coletividade.

Notas Sociais

•**Iknadios Tchalian,** filho de Atão e Satenig (in memoriam) Tchalian, e **Márcia Diranuhí Manissadjian,** filha do Prof. Dr. Antranig e Irene Manissadjian, pelo casamento realizado no último dia 19 de setembro, na Igreja Apostólica Armenia São Jorge. A união foi celebrada pelo Bispo Datev Gharibian e Padres Yeznig Guzelian e Boghos Baronian, tendo como padrinhos Carlos e Isabel Cristina Tchalian. Após a cerimonia os noivos receberam os convidados em uma recepção no salão, do Clube Monte Líbano.

•**Convite.-** O comendador **Karnig Bazarian** foi convidado pelo Comite de Relações Culturais com os Armenios da Diáspora para uma viagem de descanso na Armenia, a qual se realizará de 15 de setembro a 15 de outoubro de 1988, em uma Clinica de Repouso. A Diretoria da UGAB lhe deseja uma boa viagem e bom descanso.

• A Associação de Pais e Mestres (APM) da Escola Paren e Regina Bazarian da UGAB organizou, no último dia 11 de setembro, com êxito total, uma grande noite beneficente, a qual contou com a presença dos pais das crianças, sócios, amigos e simpatizantes da UGAB.

Nesta oportunidade os jovens pais mais uma vez demonstraram o seu apoio e carinho a toda a direção da escola. A Diretoria Central da UGAB parabeniza a APM pelo seu excelente trabalho.

Armenio...

...Você se voluntaria a fazer suas as palavras de Evgueni Ievtuchenko:

"Tenho orgulho de não ser um simples observador, mas de participar na luta heróica de meu povo pelo seu futuro. Penso ter tudo diante de mim, assim como meu povo tem tudo diante dele."?

...Você se voluntaria a fazer suas as palavras de Evgueni Ievtuchenko:

"A palavra "Paz" não tem um sentido concreto senão para aqueles que sabem o que é a guerra. Assim, se por algo sou reconhecido a guerra, é o ter-me ensinado a significação da palavra "paz"?

...Você se voluntaria a fazer suas as palavras de Evgueni Ievtuchenko:

"Desprezo o nacionalismo. Para mim, o mundo inteiro se compõe de duas nações: a dos homens bons e a dos homens maus. Sou patriota da nação internacional dos homens bons. Sei que o amor a humanidade é a essência do amor a pátria."?

...Será que você simplesmente repete o poema do pai de Evgueni Ievtuchenko:

"Para figurar ao tédio
Desejaria correr
Mas as estrelas estão
demasiado alto
E demasiado alto é o seu preço."?

Armênio. lembre-se de Nekrasov:

"Ser poeta não é obrigação
Ser cidadão é teu dever."

Armênio, reaja a canção de Bulate Okudjava:

"Como dizem as pessoas levianas,
Quando algo não vai bem:
"Isso não me diz respeito:
Obedeço as ordens dadas."
E tão simples ser soldado,
Um simples e inocente soldado..."

...Será que você pode repetir junto com o personagem Bérenger de Eugene Ionesco em seu "Rhinocéros":

"Eu me defenderei, contra todo o mundo, eu me defenderei contra todo o mundo. Sou o último ser humano, permanecerei até o fim! Eu não capitulo!"

Armênios,

"Lembram-se do tempo em
que, inclinado para a terra,
Deus ainda olhava em
nossa direção
Uma única palavra detinha
o fogo solar.
Uma única palavra e as cidades
não passariam de carvão"

(Gumiliov)

Armênio,

"Esses banqueiros impudentes
podem desesperar-se
Também a verdade um dia terá
seu tempo
Ah, voe para o céu,
pomba da paz
Você que é nossa mensageira
junto aos homens."

(literatura russa dos séculos XII e XIII)

(Coletânea feita por Zarouhi Balekjian)

PROBING
CONSULTORES DE EMPRESAS
SELECCION DE EJECUTIVOS
Y ESPECIALISTAS
PARANA 539 - 4° - OF. 29
1017 CAP. - TEL. 46-6727

CRISTALPAR
WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562
Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado
cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

SURFING
SRL.
Telas de plush-jersey-piqué-ribb-morley-toalla-etc.
Ropa interior Varielen
Ropa deportiva Cameron
Lavalle 2486 - Larrea 377
T.E.: 47-7390
Pueyrredon 358 (1032) Capital
T.E.: 47-1381

DESDE HACE
25 AÑOS
Cabildo 3443/7
Capital
T.E.: 70-8143
Vaneskeheian Hnos.
LA EMPRESA DE LOS 1000 ARTICULOS
AHORA
TAMBIEN
* PAPELERA
* EMBALAJE

Más de 1.000 comensales homenajearon...

(viene de pág. 1)

ward Kennedy, Robert Dole, Larry Pressler y los Representantes Robert Dornan, Charles "Chip" Pashayan, el líder de la mayoría de la Asamblea de Nueva Jersey, Garabed Haiyan, el vocero de la Gobernación de Massachusetts, George Keverian, la Secretaria del Estado de Connecticut, Julia Tashjian, así como otros numerosos funcionarios públicos.

El acto fue abierto por el Maestro de ceremonias, Jirair Haroutunian, Presidente Ejecutivo del Comité de Armenian Assembly of América. Seguidamente, el Abogado Walter Karabian presentó al primer orador de la noche, senador Edward Kennedy, quien se refirió a la resolución por el Genocidio Armenio manifestando:

"Honrando la contribución de su herencia, nosotros también recordamos los negros capítulos de su historia. No podemos ignorar la salvaje crueldad que los armenios sufrieron a través de siglos. Pocos pueblos en la historia del mundo han soportado tanta persecución y tan enorme tragedia con tan extraordinario coraje. Yo me siento orgulloso de ser informante en el Senado de la resolución sobre el Genocidio Armenio, resolución venida de la Cámara de Representantes en agosto último, y con una pequeña ayuda más el proyecto será sancionado por la Administración Regan!".

En su elocuente discurso, el Senador Robert Dole, refiriéndose al mismo tema, expresó:

"Hace dieciocho meses yo me puse de pie en el Senado solicitando una decisión final en el tema del Genocidio Armenio, proyecto que se encontraba en suspenso desde hacía 30 años. Y dije, entonces: el tratado tiene enorme valor como declaración del mundo por un ultraje condenable como auténtico horror, tan real como es el Genocidio perpetrado a los armenios. De hecho el Genocidio es parte de la historia del mundo -y para cada uno de ustedes mucho más- y también es parte de su herencia personal, una terrible herida todavía no cicatrizada, una herida que nunca jamás cicatrizará si ella se ignora o se encubre. Nosotros no podemos tolerar ignorancia o indiferencia por más tiempo acerca del Genocidio.

Ya es tiempo de que el Congreso de los Estados Unidos reconozca el Genocidio Armenio, que cierre las heridas e inicie un proceso de cicatrización y de perdón".

No menos elocuente fue el discurso del Vicepresidente Bush, quien dijo: "El gobernador Deukmekdjian nunca pudo olvidar su origen; él vivió permanentemente impactado por los trágicos sucesos que sufrió el pueblo armenio al final de la última centuria y al principio de ésta, y el clima de horror creado en 1915. El persigue esta meta no por un deseo de revancha o retribución, sino por la lección que todos nosotros podemos aprender a raíz de este histórico suceso. Y la lección es simple, sin embargo poderosa y profunda. Si el mundo civilizado continúa en silencio, el ciclo de horror podrá un día repetirse igualmente. Nosotros no deberemos permitir nunca que ello suceda. Los Estados Unidos deben interesarse por conocer la historia del pueblo armenio".

Cerró el acto la palabra del Gobernador Deukmekdjian, quien fue presentado por Hrair Hovnanian. El Gobernador de California comenzó agradeciendo el homenaje que se le tributaba, y las palabras de cuantos hablaron en esta oportunidad, exaltando asimismo la bonanza y prosperidad de la tierra americana, tierra de libertad que había brindado a la colectividad oportunidad de progreso, dentro de un marco de tolerancia, respeto y comprensión, para beneficio de las familias armenias y de las futuras generaciones. Sus palabras fueron saludadas con una prolongada ovación por parte de la numerosa concurrencia.

Brillante presentación del Coro "Gomidas"

Celebrando su 58° aniversario, el Coro Gomidas ofreció un excepcional Concierto Coral en el Auditorio Armenia, el pasado viernes 23 del corriente, el que contó con el auspicio de S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian.

Ante una sala colmada con un público entusiasta, abrió el acto el Presidente de la Comisión del Coro, señor Miguel Barsamian, quien comenzó manifestando que ésa era la noche del 58° aniversario de un Coro que pertenecía a la colectividad, que había nacido con ella y que sin claudicar, paso a paso, desarrollaba una actividad creciente en beneficio de la cultura armenia. Y que en esa

(continúa en pág. 16)

Servicio América
Av. Córdoba 4737 - Tel.: 772-8539/8654
EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A: PAMI
Jubilados - Pensionados - Bancarios

Lutufyan Hnos. S.A.
Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados
Larrea 738 Cap. Fed.
Francia 275 San Martín (Pcia. de Bs. As.)

CONTEMPORA
Alfombras Atlántida
CORDOBA 4475 T.E. 773-2794
CAPITAL FEDERAL 774-2977

Por siempre conserve, en imágenes visuales, sus fiestas personales o reuniones empresariás
VIDEO Y FOTOGRAFIAS
VIDEOLOOK
CARAVOTTA Y ASOCIADOS
T.E.: 258-8786/393-7446

U. G. A. B.
ARMENIA 1322 - BS. AS.
773-2820 y 772-2617

III[a] Muestra Artística
de Jóvenes Armenios
23 de Octubre al 7 de noviembre
Inauguración 23 de octubre a las 21,00
LIGA DE JOVENES

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
Acto Cultural
Sabado, 7 de Noviembre, 17:30 hs.
Auditorium Gulasserian

ACTO DE FIN DE CURSO
Escuela primaria
"Berdjuhi Emirian"
Colegio secundario
"Doris Tchinnosian"
Sabado 28 de Noviembre, 19 hs.
Salon Complejo Alex Manoogian

SABE UD. CUAL ES LA MEJOR NOCHE DE LA SEMANA?
EL VIERNES!!!
en el Restaurante de Comidas Armenias de la U.G.A.B.

• *Los exquisitos "mezé"*
• *El infaltable "shish kebab"*
• *¡Y una fantástica mesa de postres!*

COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DEL Colegio Secundario "DORIS TCHINNOSIAN" del Instituto "MARIE MANOOGIAN"

LAMAS
Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales
Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país
BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

Infarto de miocardio

El futuro inmediato y alejado del paciente que sufrió un infarto

(2ª parte)

Con un acto de voluntad se dejó el cigarrillo. El próximo esfuerzo del convaleciente es procurar que su peso se acerque al ideal. Este último equivale aproximadamente, en kilos, a los centímetros que sobrepasen el métro de la altura del individuo. El que lo alcanzó tiene ganado mucho camino para seguir conservándolo. En este aspecto tiene mucho que ver el hábito constitucional y la mayor o menor predisposición que tiene el paciente para engordar. Están las personas a quienes no les significa ningún sacrificio reducir porciones de su alimento del almuerzo y cena, como asimismo prescindir del de media mañana y merienda. En contraposición, están aquellos quiénes es más penoso rebajar y alcanzar el peso ideal; son los que al terminar una comida gozan de la alegre expectación de la próxima y de las exquisiteces entre horas. Consideran que despojarles de su placer de comer significa tanto como robarles una de las alegrías de vivir. ¿Cuáles son los alimentos que deben ingerirse para llegar a mantener el peso ideal?. Salvo las grasas, un poco de todo. Se debe saber que el éxito para adelgazar está condicionado no por el tipo ni el sabor, sino por la cantidad de alimentos (cantidad de calorías diarias) para poder vivir. No pocas veces es suficiente hacer el sacrificio de suprimir una comida principal (almuerzo o cena) y la de entre horas para conseguir una sensible reducción de peso. El alimento diario debe ser disminuído entre 1500 a 2000 calorías. El médico, o libros escritos con tal objeto, son las guías más indicadas. Entre las bebidas nada hay que objetar a la cantidad de agua mineral, jugo de frutas, mate liviano, té solo o con leche preferentemente descremada. No así a la del café; el efecto estimulante que la cafeína tiene sobre el sistema nervioso y la acción taquicárdica del corazón, hace que deba beberse en discreta cantidad, preferiblemente a media mañana o de tarde. Para quienes era una grata costumbre beber un vaso de vino en las comidas, no hay razón para negarles este placer según va progresando la recuperación. Muchas veces un vaso de vino, ocasionalmente champagne o una pequeña dosis de whisky, proyecta "un rayo de sol" a través del pensamiento y de la existencia, y crea el ambiente para reuniones amigables o familiares. Ambas cosas son necesarias al convaleciente de un infarto de miocardio.

El acto sexual requiere grandes esfuerzos; en su culminación el ritmo cardíaco se acelera, la presión arterial, la respiración y el consumo de oxígeno aumentan significativamente. Estudios efectuados con ergometría y electrocardiografía sistema Holter, durante el coito, demuestran que las exigencias físicas durante la actividad sexual son equivalentes a una vigorosa caminata por la calle o al ascenso rápido de tres pisos por escalera. Es comprensible, entonces, la prohibición de volver a deq sarrollar una actividad sexual normal hasta tanto el corazón se adapte a las exigencias de las actividades físicas cotidianas. Esto requiere un tiempo adecuado para cada paciente, que varía entre los 3 y 4 meses.

Superado el temor de las primeras semanas del infarto, el paciente comienza a tener voluntad y deseos de retornar a su habitual trabajo. Al respecto, antes de volver, es condición que se normalice su alterada capacidad cardíaca y psíquica. Debe además mentalizarse que la vuelta a su actividad laboral o el comienzo de una nueva, exige algunas renuncias de sus costumbres y hábitos. Con filosófica reflexión, inteligencia y voluntad, por un lado, debe evitar las tensiones de su entorno, las competencias, el exceso de trabajo o las ocupaciones adicionales; y por el otro debe aceptar las medidas higiénico-dietéticas iniciadas. Además, en lo posible, debe tratar de dividir su jornada de trabajo en dos, tomando un descanso de 1 hora al mediodía.

La comprensión y cumplimiento de todo lo dicho, sin duda alguna resultará sumamente beneficioso para la conservación de su salud y consecuentemente de su vida.

Jorge Luis Balassanian
Cardiólogo de Unidad de Cuidados Intensivos Coronarios

Si florece un beso...

Esta poesía obtuvo Mención Especial en los VII juegos Florales organizados, en Octubre de 1986 por la Casa de Cultura de la Municipalidad de Vicente López.

Si florece un beso, ya llegó el verano...
La savia que surge, con fuerza de encanto.
Vibra en mi quemante la ansiedad del beso...
Que florece dulce, que se torna llanto, que termina calmo.

Y el susurro ansioso, que vuelcan tus labios,
brota en mil espasmos, y, tu boca llega,
y, enciende mis labios que mansos se dejan desmayar,
entonces, una melodía llena mis espaios...
Y se alzan las rosas y se hunde el pasto,
y, la tierra gira, y yo no existo.
Hoy celeste cielo, ya sin nubes, diáfono,
el aire caliente quemando mis brazos
El sutil perfume del encuentro ansiado,
con la lozanía, del amor que canta,
y con el ensayo de inocente Cloe,
renazco en verano, y, sé que soy unica,
como Eva unciosa, al vagido del amor
surgiendo, que nació jugando...
Tu boca en mi boca. ¡Siempre habrá verano!

Jazmin Haroutínian de Huttner

El porqué de las palabras

Trabajo

Aquéllos para quienes el trabajar les significa una tortura, sepan que en los primeros tiempos existió un instrumento de tortura, de deshonor, constituído por un armazón de tres palos denominado **"tripalium"** *que, presionando mediante enroscamiento sobre el cuerpo del esclavo holgazán, producía dolor torturante.*

De **"tripalium"**, *precisamente, deriva el vocablo* **trabajo**, *menester en una época considerado afrentoso y sólo propio de los esclavos. Más tarde, con el advenimiento de las democracias, el trabajo se ennobleció y dejó de ser esclavizante.*

Aunque, para muchos, siga hoy siendo una tortura.

chic pieles
H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836/8838
Florida
Vicente López

Daniel Youssefian e Hijos S.A.
Distribuidor y Mayorista Textil
Blanco y Tejidos en general
Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298

TEXTIL CENTER
DE GASE LUX S.R.L.
Fabricación y ventas de telas laminadas • Sedas
Dibujos y diseños propios • Pailletes • Sedas naturales
Gran variedad de lurex lisos y estampados
Lavalle 2437
T.E.: 962-9118
Alsina 1291. Capital
T.E.: 38-6596

JUAN CARLOS EKMEKDJIAN
Wonder Travel s.r.l.
Empresa de Viajes y Turismo
LEGAJU 4033 RES. 241/84
Precios Especiales: ITMA '87
SARMIENTO 1469 10° D
1042 Buenos Aires, Argentina
Tel. 49-6308 Tlx. 23866 Wonder Ar

Nuestros Poetas

Vahe Vahian



Vahe Vahian nació en Sürün el 22 de octubre de 1908. Fue periodista y docente. Es uno de los testigos del genocidio cometido por el Estado turco. Estudió en Aintab y en Alepo. En 1930 recibió su título de Ingeniería en la Universidad de Beirut y en ese medio ejerció la docencia en establecimientos armenios y extranjeros. Publicó colaboraciones bajo seudónimo en **Anahid, Zvartnots, Arakadz** y otros periódicos de la Diáspora. En 1946 fundó la publicación **Ani** y la editorial homónima. Después de la Segunda Guerra Mundial comenzaron a aparecer antologías de sus poesías en Armenia: **Ոսկի Կամուրջ** (Puente Dorado, 1946); **Մատեան սիրոյ եւ մորմոքի** (Libro de amor y de pena, 1968); **Յուշարձան Վահրամիս** (Monumento a mi Vahram, 1977). y sobre crítica literaria **Հերքաւաւաք** (Cosecha, 1978). Vahian refleja en sus poesías las reflexiones y padecimientos del hombre.

La siguiente, es una muestra de esa tendencia.

Cuando pronuncian tu nombre

Cuando pronuncian tu nombre
no solamente veo campo, monte, ríos y lagos,
pastizales ni esmeraldinas costas...

Cuando pronuncian tu nombre
no sólo con la fragancia me embriago,
de la tierra, la flora, del día y del ocaso...

Cuando pronuncian tu nombre
no sólo por tus inapagables candiles quedo
deslumbrado
ni por el enigma de tus jachkares...

Cuando pronuncian tu nombre
no sólo se llena mi alma del viejo lamento, aunado
con los nuevos sones de alegres cantares...

Cuando pronuncian tu nombre
ante mi mirada no sólo se yerguen a lo alto
los monumentos de la victoria sobre el llanto...

Cuando pronuncian tu nombre
no sólo se ensancha mi pecho, rayo que aventa al sol
desde la tierra
el milagro de oro de tus manos...

Cuando pronuncian tu nombre
mi alma no sólo se alegra sentada a dialogar con la
niebla
del asombro de tus nuevos magos...

Cuando pronuncian tu nombre
no sólo mi desaliento se convierte en esperanza, mi
humillación en orgullo,
la herida infligida ayer en el futuro triunfo...

Cuando pronuncian tu nombre
me sacio y me vuelvo ilimitado,
hasta contener al mundo y a los hombres
dentro del océano azulado y sin orillas del amor de mis
brazos.

Mi pequeña, tierna, dulce Armenia,
cuando tu nombre es pronunciado.

(Traducción de Pascual Ohanian)

Corinne y Marcela, dos promesas del hándbol nacional

La Argentina obtuvo el segundo puesto en el Campeonato Sudamericano juvenil de hándbol femenino, disputado en Asunción del Paraguay. Para ello, debió vencer al conjunto local y al de Uruguay, cayendo ante Brasil, ganador del torneo.

Ustedes dirán ¿qué tiene que ver todo esto con la colectividad armenia? Mucho, porque este representativo argentino tiene en sus filas a dos chicas armenias: ellas son Corinne Tateossian y Marcela Achumian.

Precisamente por eso, estuvimos con Corinne, una joven de 20 años, estudiante de Bioquímica en la UBA, para conocerla. Gracias a su amabilidad, conversamos cordialmente, café de por medio, y nos enteramos de todo esto.

-¿Cuándo comenzaste a practicar hándbol y porqué?

-Fue a fines de sexto grado. Empecé porque quería hacer algo más aparte de la gimnasia obligatoria del colegio. También había hockey, pero, como no me gustaba, preferí hándbol.

-¿Cómo hacés para estudiar y entrenar simultáneamente?

-Bueno, al principio no podía participar de todos los entrenamientos. Ahora ya amoldé los horarios de la Facultad y me entreno normalmente.

-¿Practicás algún otro deporte?

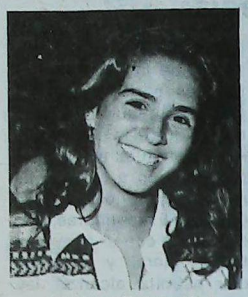
-Antes hacía tenis y natación, pero tuve que dejar para dedicarme plenamente a hándbol. Además voy a un gimnasio, para complementar mi actividad deportiva. Esto me permite adquirir fuerza y resistencia física. Estas aptitudes, además de una buena visión perisférica de la cancha, altura y fundamentalmente una gran astucia, son condiciones necesarias para poder destacarse.

-¿En qué club jugás actualmente?

-En esta temporada integro el plantel de Sociedad Alemana de Gimnasia. Anteriormente jugaba en el Liceo Francés, colegio donde cursé el secundario, hasta que el grupo se disolvió. Posiblemente, el año próximo vuelva allá, pues el equipo volverá a formarse. Allí es donde me vieron jugar para llamarme a la Selección.

-¿Contanos cómo ingresaste al Seleccionado?

Primero me convocaron



Corinne Tateossian

hace 2 años, pero no pude ir por tener exámenes finales en el colegio. Este año tuve la suerte de que vinieran a buscarme nuevamente y acepté, pues me di cuenta que antes me había equivocado. En un principio formábamos una Preselección, de la que posteriormente quedamos las que viajamos a Asunción.

-¿Qué podés decirnos del Campeonato Sudamericano?

-Para mí fue una experiencia muy linda. Con respecto al torneo, pudimos haberlo ganado. Perdimos con Brasil por nuestros propios errores, pero en realidad estamos muy parejos. A nivel mundial, tanto en damas como en caballeros, nos falta progresar mucho, porque en nuestro país este deporte es bastante nuevo y hay que trabajar muy seriamente para alcanzar un nivel óptimo. Para ello, deben brindársele al jugador todos los medios para su perfeccionamiento.

-¿Tenés alguna meta para el futuro?

-Sí, por supuesto. Desearía jugar en la Selección Mayor. Es muy difícil, pues a partir del próximo año paso a la categoría superior por cumplir la mayoría de edad. Además estoy en desventaja con respecto al resto de las chicas, por no haber ingresado al equipo desde 1985. A pesar de todo, yo aspiro a estar en la Selección Argentina de mayores y voy a luchar para lograrlo.

Ya no hay solamente un Deportivo Armenio. También existen estas chicas. Ahora ya las conocen. Son Corinne Tateossian y Marcela Achumian: dos ejemplos de la juventud armenia.

Daniel R. Der Avedissian

Para las cuatro estaciones
y todas las edades
Lanas "Hetesia"

SAFARIAN
ORGANIZACION Y SERVICIO EN
SEGUROS
Tel. 541-3214
Oficina central en Capital
Washington 4035 - Buenos Aires

CAMARA ARGENTINO ARMENIA
informa
que a partir del 2 de noviembre próximo, atenderá a sus Socios y brindará Asesoramiento Empresario en
Florida 622 6to. piso - oficina 25
(CP 1005) Buenos Aires Tel.: 392-5573
Dentro del horario comprendido entre las 10.00 y las 18.00
Para Asesoramiento Empresario, solicitar entrevista telefónicamente con anticipación.

Cámara Argentino Armenia
para la Industria, el Comercio y demás actividades económicas.

"Confraternidad Argentino - Armenia

Este programa televisivo, que se difunde por Canal 2 los domingos de 13.30 a 14, cumplirá un año de emisión continuada el próximo 2 de noviembre.

Reconocido esfuerzo de un grupo de visionarios que entienden que la historia y la cultura milenarias de Armenia exigen un lugar dentro de la televisión argentina, este programa se viene cumpliendo a través de la sacrificada dedicación de sus promotores. En un principio, mucho camino debe andarse todavía para lograr los resultados anhelados. Los organizadores de este ciclo parten de la base de que todo es perfectible y aspiran, con muy buen criterio, a que el mismo ocupe su lugar natural en Canal 7, con difusión a todo el territorio argentino por medio de sus 170 repetidoras. Ello se logrará con el apoyo de todos, moral y material, que permita alcanzar las metas programadas.

Saludamos a Confraternidad Argentino-Armenia en este primer aniversario, y hacemos votos por el cumplimiento de sus propósitos.

"Grandes figuras de la Cultura Armenia"

El libro que responde a este título, obra del Profesor Bedrós Hadjian, fue presentado el 8 del corriente en el auditorio de la Asociación Cultural Armenia, en un acto en el que hablaron el R.P. Kissag Mouradian, la escritora María Inés Bonorino, los poetas Claudio Blasetti y Agustín Tavitián y el R.P. Arsham Bozoian.

Cerró el acto el autor, profesor Bedrós Hadjian, quien agradeció a todos cuantos hicieron posible la aparición de su libro, manifestando finalmente que sólo en Armenia es donde se puede crear cultura nacional, mientras que en la Diáspora es obligación de todos difundirla y mantenerla.

Expone Rosa Dolabdjian

En el hall de la sede central del Automóvil Club Argentino, Av. del Libertador 1850 de esta Capital, la pintora **Rosa Dolabdjian** expone una serie de óleos de su autoría, dignos de verse. La exposición está abierta diariamente, hasta las 20 horas.

merceria por mayor

Superonce® S. R. L.

Distribuidores de cierres

Puntillas • Cintas • Elásticos • Festones • Tachas
Hilos • Galones • Hombreras

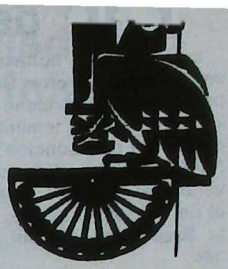
Lavalle 2376 47-8828 | (1052) Bs. As. Argentina | Lavalle 2521 961-5040

TERKA

S.A.C.I.F.I.yA.

Fábrica de tejidos

Fábrica:
Saraudi 2899. San Justo.Bs.As.T.E.:651-1651/0634
Administración y ventas:
Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102



POR EL PROFESOR RAFAEL ISHJANIAN
Traducido por Diana Dergarabetian

XXX "La Victoria de los Yervant"

(tercera parte)

Como sabemos, los reyes antiguos tenían más de un nombre y, al asumir el poder, recibían además un nombre nuevo. También podía suceder que un rey fuera llamado de una manera en una lengua y de otra en otro idioma. Así, Baruir recibió el nombre de Erimena en las inscripciones del hurrita moderno, y su hijo, el de Rusha III. Jorenatzí, el padre de la historia armenia, llama a este último Hrachiá.

En la época de Baruir, el rey de los medos era Guiaksar, también llamado Varbagues. A él se unieron las fuerzas de los escitas, pueblo de la misma raza de los medos. El rey se alió a Babilonia con el objeto de iniciar una guerra contra Asiria y en esa alianza también incluyó a los armenios.

Entonces, hacia el 612 antes de Cristo, las fuerzas aliadas de medos, escitas, armenios y babilonios atacaron la capital asiria Nínive.

Las fuerzas asirias del rey Asurbalidi resistieron por bastante tiempo, pero luego fueron vencidas. Los aliados invadieron Nínive y arrasaron todo lo que encontraron a su paso. El rey asirio escapó pero no pudo sobrevivir mucho tiempo.

Asurbalidi fue el último rey asirio.

Las fuerzas asirias se replegaron en la ciudad de Garkemish pero, en el 605 antes de Cristo, los medos también ocuparon esa ciudad. Con este hecho desapareció el estado asirio. Ese gran estado de oriente, que fue el principal enemigo del Reino de Haik durante mucho tiempo, finalmente desaparecía de la historia. Sus territorios fueron ocupados por el estado de Media, que día a día crecía más. Aparte cuando hacia el 612 antes de Cristo, los medos ocuparon Nínive, su rey Guiaksar, obsequió la corona a Baruir, a cambio de lograr su obediencia.

Los medos estaban listos para invadir Babilonia. Los armenios también participarían en esta invasión. En el antiguo Testamento, el profeta Jeremías invita a algunos pueblos a vencer a Babilonia, enemigo del pueblo hebreo. Dice: "Eleven las banderas, hagan sonar las trompetas, levanten a los pueblos contra Babilonia; llamen a los pueblos del Ararat, de Mini, de Azkenazi, a los reyes de Media, a sus gobernantes y a todos sus prefectos". Esto sucedía hacia el 592 antes de Cristo.

Como vemos, los hebreos continuaban llamando **Reino del Ararat** a **Armenia.** En cambio, en las inscripciones asirio-babilónicas se nos denominó **Urardú** (Urahsdú) hasta el siglo IV antes de Cristo.

Los medos y los persas, desde tiempos muy antiguos, llamaron a nuestra patria **Armina** y **Armenia,** y a nuestro pueblo **arminia, armin** o **arman;** los griegos también utilizaron los nombres **Arminia** y **armini** (para los habitantes).

Al desaparecer los asirios se perdió completamente la denominación de Armenia como **"Urardú";** también se olvidó el nombre de **"urardaia",** dado a los armenios en las inscripciones asirio-babilónicas.

Cobraron gran importancia las lenguas persa y griega, y por ello, se generalizaron las denominaciones de **Armenia, armani** y **armin,** en todo el mundo menos en Georgia, donde, desde siempre, los armenios fueron llamados **someji,** y su patria **Somjeti.**

El Reino Azkenazí, que recuerda el profeta Jeremías, se refiere a los escitas, al estado de Mana, ubicado al sudeste de la Gran Armenia.

En todos los países de la Mesopotamia, inclusive en el Reino de Haik, comenzó a disminuir la influencia cultural de Asiria y Babilonia. Mientras esto sucedía, se afianzaba la influencia irania. Cabe recordar aquí que los medos, los persas, y los escitas son pueblos iranios. También pertenecían a la misma raza los partos y algunos otros pueblos vecinos de los armenios.

En una palabra, en el sudoeste asiático, era muy importante el número de pueblos iranios. El estado más poderoso era Media, al que luego sucedió Persia y más tarde, Partia.

(Continuará)

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571 Scalabrini Ortiz (ex Cánning) 1317

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632 / 3501

PROFESIONALES

CONTABILIDAD IMPOSITIVA

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1° 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA

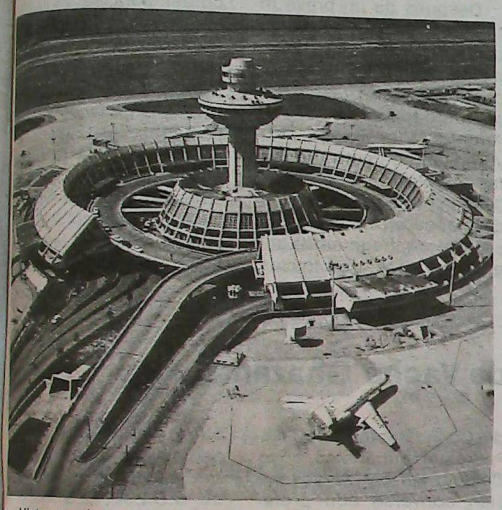
ABOGADOS

Dr. Juan Carlos Merdinian
Abogado
Rondeau 578 T.E.: 051 45215
CORDOBA

ARMENIA AL DIA

Falleció el compositor Alexander Adjemian

Noticias procedentes de Erevan dan cuenta del fallecimiento del famoso compositor armenio Alexander Adjemian, ocurrido a los 62 años de edad. De gran renombre en todo el mundo, Adjemian es autor de numerosas sinfonías, poemas-rapsodias y otras obras de música clásica y moderna que enriquecieron el acervo musical armenio. Adjemian era también un laureado premio nacional de Armenia.



Vista panorámica del Aeropuerto "Zvartnoz" de Erevan.

La fiesta popular Erebuni - Erevan

La tradicional fiesta popular armenia Erepuní-Erevan se celebró con representaciones teatrales en las plazas y parques de Armenia. Asimismo, al pie de la colina de Arin-Berd, en la Plaza de los Decembristas, tuvo lugar un espectáculo de color-sonido consagrado al nacimiento de Erevan.

Asimismo, en otros lugares de Armenia se celebraron "La Fiesta de las Flores", la "Fiesta de la Poesía", a la vez que se realizaron numerosos conciertos.

Fiesta folklórica en Sardarabad

En el Valle de Ararat tuvo lugar una fiesta folklórica, dentro del territorio donde se cumplieron los históricos combates de Sardarabad. El acto reunió a decenas de miles de vecinos de Erevan y de otras ciudades y aldeas de la República.

Ara Shiraz, Presidente de La Unión Pintores Armenia

Tras tres días de debate entre los pintores armenios, el escultor Ara Shiraz fue elegido nuevo presidente de la Unión de Pintores de Armenia, siendo la primera vez que esta designación recae en un escultor.

Shiraz, con cuarenta y seis años de edad, ya siendo estudiante se reveló como talentoso escultor, habiendo participado en numerosas exposiciones dentro de Armenia y en el extranjero. Entre sus obras notables se citan el monumento a Alexander Mianiskian, en Erevan, así como los hermosos bajorrelieves del Hotel Dvin.

La inclinación al arte de Ara Shiraz es herencia de sus padres, los muy famosos poetas armenios Ovhannes Shiraz y Silva Gabudikian.

Los setenta años de Nor Sebastia

El poblado de Nor Sebastia, que forma parte de la capital de Armenia, Erevan, cumple setenta años de existencia. Para celebrarlo vinieron a ella más de cien habitantes de la "vieja" Sebastia (Turquía Occidental), que residen en diversos países.

Los sebastianos fueron los primeros repatriados y llegaron a Armenia en 1927, oportunidad en que recibieron ayuda de Armenia, así como del Centro de Residentes Sebastianos de la ciudad de Nueva York.

Cabe señalar que en la actualidad este Centro cuenta con seis filiales en los Estados Unidos y una en Marsella (Francia). Una de las tareas de este Centro consiste en el desarrollo de las relaciones culturales y científicas con la Patria, así como en la ayuda mutua entre los sebastianos.

Muestra de gran nivel en la U.G.A.B.



Diana Der Garabetian y algunos de sus cuadros.

Una vez más, como es su costumbre, la Unión General Armenia de Beneficencia convocó a la colectividad armenia para asistir a una reunión de alto nivel cultural, que constituyó una fiesta para la vista y un regocijo para el espíritu.

La cita fue en la sede de la Institución los pasados días 16 y 17 de octubre, oportunidad en la que se exhibieron porcelanas pintadas a mano y cuadros artesanales. Ambas muestras, aunque distintas en sus concepciones básicas, coincidieron en la calidad de su elaboración y en la jerarquía del remate estético.

En el primer caso, la **Sra. Alicia A. de Ivanissevich** deleitó a los concurrentes con obras sutiles, decididamente frágiles, plenas de ese sabor y color orientales, las que, a través de sus motivos y diseños, nos hicieron creer que eran artesanos japoneses y chinos quienes exponían. Tal el embrujo y la magia de la porcelana...

En otro ángulo del salón nos aguardaba otra sorpresa; velan la luz los primeros cuadros artesanales de una joven y talentosa creadora; **Diana Dergarabetian.** Sus artesanías nos revelaron algo de la personalidad de la artista. La calidez, la originalidad, el buen gusto en la selección de materiales, colores y texturas nos indican que el camino elegido es el acertado. Estos cuadros, elaborados sobre la base de telas, puntillas y ramas disecadas, armonizan con gracia y estilo el conjunto todo, ya que se ha seleccionado especialmente cada encuadre con distintos tipos de maderas, vidrios y espejos.

En suma, la primavera y el otoño eternizados en cuadros artesanales...

Así, al cabo de la exposición, nos queda la certeza de que muy pronto la Comisión de Damas volverá a sorprendernos con otro encuentro de carácter novedoso y distinguido como éste que hemos disfrutado y compartido.

Marta Figoli

-PROFESIONALES-

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiografía)
Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
Urgencias: T.E. 701-6137

Dr. Teodoro Yacoubian
Cirugía Plástica • Estética y Reparadora
Jefe de Trabajos Prácticos de Cirugía de la Univ. del Salvador
Esmeralda 977 7° 15 - Cap. - T.E.: 312-4508 - Part. 771-9003

Dr. DANIEL E. BALASSANIAN
Traumatología y Ortopedia - Artrosis - Artritis - Reumatismo
Cons. Callao 531 - 1° C **URGENCIAS**
T.E.: 40-7589 **T.E.: 784-0701**

CONTADOR

Dr. Roberto Polatian
Contador Público Nacional
Impuestos y Sociedades
Sarmiento 2068, Piso 3°
T.E.: 953-4681

ESCRIBANO

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque S. Peña 570
Piso 3° - T.E.: 33-5761

JOTOR SA

INVERSORA - FINANCIERA

La Empresa Líder del Mercado Inmobiliario

CENTRAL: Av. Callao 836 **T.E. 41-8671/6093/5312**
BELGRANO: Av. Cabildo 300 **T.E. 771-4695 - 773-2748**
CABALLITO: Av. Rivadavia 4309 **T.E. 981-4536/3288**
VICENTE LOPEZ: Av. Maipú 1601 **T.E. 795-0934**

Novedades Musicales

Excepcional ciclo radial de música armenia

Por Sarkis Kabadaian

Noviembre se presenta como un mes excepcional para regalar el oído de los amantes de la música armenia. Y en ello rivalizan, precisamente, Radio Clásica y Radio Nacional.

Por Radio Clásica, emisora FM. en 97,5 Mhrtz., se brindará el sábado 7 a las 15 horas, continuando el ciclo dedicado a las obras de **Aram Khachadurian,** su Sinfonía N° 1, en versión de la Orquesta Sinfónica de Palermo.

Por la misma onda el sábado 14, también a las 15, del mismo **Khachadurian** podrá oirse su "Rapsodia para Piano y Orquesta", en versión del pianista Nicolai Petrov y la Orquesta Sinfónica de Radio y TV. de Erevan, conducida por el propio Aram Khachadurian.

Como broche de oro de estos sábados de buena música, Radio Nacional AM. (870 Khrtz.) pondrá en el aire, el sábado 21 de noviembre, esta vez a las 21 horas, la ópera del maestro Dicrán Chujadjian **"Arshak II"**, en versión de la soprano Kohak Kasparian como solista, con coros y orquesta sinfónica del Teatro de la Opera Spendiarian, bajo la dirección del maestro Aram Katanian.

(Nota: en nuestra próxima edición publicaremos el argumento de esta ópera genial on temas épicos, a los fines de una mejor orientación de nuestros oyentes)

¿Cómo los alimentos se transforman en sangre?

•Las membranas interiores del estómago y los intestinos están cubiertas de millones de pequeñísimos vesículos sanguíneos, los cuales absorben la energía de los alimentos y los convierten en sangre

La cultura armenia en "Informal"

Todos los sábados por la noche, entre las 20 y 22.30, el bar "El conventillo" del barrio de Flores (Varela 60) ve colmadas sus instalaciones con amantes de la cultura que asisten a las reuniones semanales del ciclo "Informal", que coordina y conduce Osvaldo Moro junto con un grupo de colaboradores. Allí se dan cita literatos, pintores y músicos, quienes dialogan con el público acerca de su obra.

La reunión número 148, del sábado 17 de octubre, estuvo dedicada a la cultura armenia. Dialogaron con el público los escritores Agustín Tavitian y Felisa Kuyumdjian y el traductor Vartan Matiossian. Simultáneamente se realizó la apertura de una exposición de siete artistas plásticos de nuestra comunidad: Eduardo Markarian, Marilyn Tcharian, Annie Tcharian, Cristina Baklaian, Madeleine Arissian, Norma Gostanian y Adriana Angolian.

"Cantos de un sobreviviente milagroso"; así se titula el próximo libro de Agustín Tavitian, del cual se leyeron dos poemas y acerca del cual el escritor dialogó con los presentes, desgranando sus ideas sobre temas como la identidad, la memoria y la misión de la poesía, siempre presentes en su obra.

Después de un breve intermedio (en las pausas el conductor Osvaldo Moro dialogó con los artistas expositores y se presentó el conjunto folklórico "Los de Andalgalá"), Felisa Kuyumdjian contestó preguntas en relación a su novela "Juego entre dos", publicada meses atrás, de la que se leyeron fragmentos. La escritora se refirió a los rasgos salientes de su libro y a la relación entre el escritor y su obra.

También estuvo presente la literatura armenia a través de Eghishé Charénts y su obra. Vartan Matiossian, traductor de la antología poética "Libro del camino", presentó a este brillante escritor. El público formuló numerosas preguntas relativas a la creación literaria de Charénts, las principales características de la poesía armenia contemporánea, los problemas de la traducción, etc. Durante el diálogo se leyeron cuatro poemas de la antología citada.

La velada conformó plenamente a las 120 personas que llenaron la sala. Fue una interesante presentación de la cultura armenia ante un público ávido de conocer sobre el tema.

Un presente

IMPORTANTE
COLECCION PRIVADA

¡A menos de su valor real!

Importantísimas colecciones de Literatura, Filosofía, Historia del Arte, Geografía, Computación, Economía, Arquitectura, Pintura, Escultura.

Para mayor información llamar a: 771-7293

Intensa actividad de Vaché Ghazarian

(viene de pág. 1)

taron temas referidos a la Organización.

El lunes 19 dedicó su jornada al Instituto Educativo Marie Manoogian, reuniéndose por la mañana con el alumnado y, por la tarde, con el personal docente, en sendas charlas sobre temas afines a la educación en la Diáspora.

A las 19 horas realizó una visita protocolar al Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, Obispo Krikoris Pouniatian, acompañándolo en esta ocasión los señores Nahabet Nahabetian y Daniel Youssefian.

El martes 20 visitó a la Escuela de Vicente López, donde conversó con profesores y alumnos.

En horas de la tarde mantuvo una cordial entrevista con el Embajador Plenipotenciario de la Argentina y Director Nacional de Derechos Humanos doctor Leandro Despouy, la que tuvo lugar en el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

Por la noche, a las 21 horas, brindó una charla en el Auditorio Gulesserian donde, ante una nutrida concurrencia, disertó sobre el tema referido al papel que desempeña UGAB ante la realidad actual de la Diáspora.

El miércoles 21 el señor Ghazarian fue recibido por la Congregación de los Padres Mekhitaristas, cuyo Colegio visitó y donde también conversó con profesores y alumnos.

El jueves 22, en compañía del Secretario Ejecutivo de la UGAB, señor Kevork Marashlian viajó a la vecina ciudad de Montevideo, visitando la Escuela Nubarian-Alex Manoogian. Posteriormente grabó una entrevista para el programa radial "La voz de Tekeyan", la que fue irradiada en la emisión del domingo 25.

De regreso a Buenos Aires, por la noche fue despedido con una cena de la que participaron directivos de O.D.L.A., de la Asociación Cultural Tekeyan y de UGAB.

El día viernes 23, a las 19 horas, el señor Ghazarian emprendió viaje a Norteamérica donde, tras breve estadía, se trasladará a su Sede natural en Montreal. En el aeropuerto fue despedido por miembros de la Asociación Cultural Tekeyan y de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Dr.

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7° F — *T.E.: 45-2649*

Merceril S.A.

Larrea 237. Capital

T.E.: 48-9343

ALMUERZOS CON DISERTACION

Organizados por la **CAMARA ARGENTINO ARMENIA**, mensualmente, se llevarán a cabo almuerzos con especialistas, que tratarán temas de vigente actualidad. En el primer encuentro, a realizarse el **MIERCOLES 11 DE NOVIEMBRE DE 12.30 A 15 HORAS EN EL RESTAURANTE DE LA CALLE ARMENIA 1366**, el presidente de la **CAMARA ARGENTINO ARMENIA** el señor **EDUARDO BAKCHELLIAN**, abrirá el acto. Y a continuación hará uso de la palabra el invitado.

TEMA: LA COYUNTURA ECONOMICA ARGENTINA
DISERTANTE: DR. DOMINGO CAVALLO

Esta reunión será la primera de una serie con la que la Cámara Argentino Armenia agasajará culturalmente a quienes quieran hacerse presentes.

El programa será interrumpido, únicamente, durante enero y febrero de 1988, con el objeto de no interferir con el descanso anual de la comunidad.

Cámara Argentino Armenia
para la Industria, el Comercio y demás actividades económicas

COLEGIO MEKHITARISTA
Comisión de Padres

Se invita a los amigos, alumnos, ex-alumnos y a sus padres, a participar de la MISA DE ACCION DE GRACIAS que con motivo de las BODAS DE PLATA DEL R.P. JORGE M. BALIAN

Se oficiará el día 5 de noviembre a las 19.30 en el Colegio, Virrey del Pino 3511. Capital. Luego, se servirá un Vino de Honor.

ԱՐԺԱՆԹԻՆ - ԵՈՒԿՈՍԼԱՎԻԱ ԿՈՐԻԶԱՅԻՆ ՀԱՐՑԵՐՈՒ ՇՈՒՐՋ ԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

…լատեղեակ աղբիւրներու …ածայն, Շաբաթ Հոկտեմ…ր 24-ին սկսած են բանակ…ցութիւններր Ռաուլ Ալֆոն…ն (Արժանթին) եւ Լազար …ոյսովի (Եուկոսլավիա) …խագահներու միջեւ:

Սոյն բազմանիւթ բանակ…ցութիւններուն գլխաւոր նր…տակը կը թուի ըլլալ Ար…անթինի մասնակցութիւնը, …ւկոսլավիոյ մէջ, հիւլէա…կան կեդրոնի մը շինութեան …ւ գործնաւորման: Այսպէս, …րժանթին կը հանդիսանայ …ային Հարաւամերիկեան …րկիրը, որուն կը վիճակուի, …րոպայի մէջ, նմանօրինակ …րծ մը:

…Երկիրս պէտք ունի յա…տեալ հիւլէական կեդրոննե…ու, որոնց շինութեան գոր…ծում կը փափաքինք որ Ար…անթին մասնակցի: Բացա…այտ հետաքրքրութեամբ կը …տեսնինք Արժանթինի կորիզային արուեստագիտութեան եւ կիզանիւթերու մարզերուն մէջ յառաջդիմութիւններուն»:

Եուկոսլավիոյ նախագահ Մոյսով -որուն պիտի ընկերանայ պատուիրակութիւն մը՝ բաղկացած բարձրագոյն մակարդակի կառավարական մարդոցմէ եւ գործատէրերէ- Պուէնոս Այրէս պիտի ժամանէ յառաջիկայ Կիրակի 25 Հոկտեմբերին, 48 ժամուայ պաշտօնական այցելութիւն մը կատարելու, բաց Լատին Ամերիկա եւ Քարիպեան երգիրներ շրջագայութեան համար նախատեսուած ժամանակացոյցին:

Եուկոսլավիոյ դեսպանը, իր երկար ելոյթին ընթացքին, մատնանշեց որ Եուկոսլավական վերոյիշեալ պատուիրակութիւնը պիտի քննարկէ երկու կողմերու միջեւ գոյութիւն ունեցող առեւտրական յարաբերութիւններու, որ այժմ մօտաւորապէս 10 միլիոն տոլար (տարեկան) կը հասնի, զարգացման միջոցները: Աւելցնելով որ. «Արժանթին եւ Եուկոսլավիա ունին շօշափելի կարելիութիւններ իրենց երկկողմանի յարաբերութիւնները զարգացնելու կորիզային ուժի, ձկնորսութեան, նաւաշինութեան, բեթրոքիմիական, ջրաելեքտրական ուժի, թումբերու, ջրանիւներու եւ այլ սարքաւորումներու եւ երկաթուղիներու արդիացման մարզերուն մէջ»:

Այս չարունակեց ըսելով թէ «…Շատ հաւանականութիւններ կան որ Արժանթին, որ մեզմէ շատ աւելի բարձր կորիզային արուեստագիտութիւն ձեռք ձգած է, մասնակցի նոր հիւլէական կեդրոնի շինութեան»:

ԸՆԿ. ՎԱՉԷ ԽԱԶԱՐԵԱՆԻ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ՀԱՐԱՒԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹԸ

Ընկ. Վաչէ Ղազարեան մեկնեցաւ 8 օրերու կեցութենէ ետք, որուն ընթացքին ունեցաւ հետեւեալ հանդիպումները:

Շաբաթ, 17 Հոկտեմբերին, առաւօտեան նախագահեց Ռ.Ա.Կ.-ի Հարաւամերիկեան 10րդ պատգամաւորական ժողովը, մասնակցութեամբ՝ Պուէնոս Այրէսի «Պայքար», Գորտոպայի «Միհրան Տամատեան», Մոնթէվիտէոյի «Թէքէեան» եւ Սան Փաւլոյի «Ա. Եկարեան» ակումբներուն:

Երկուշաբթի, 19 Հոկտեմբերին, առաւօտեան այցելեց Հ.Բ.Ը. Միութեան Մարի Մանուկեան բարձրագոյն վարժարանի՝ նախակրթարանի եւ երկրորդականի բաժինները: Հարցազրոյց ունեցաւ երկրորդականի բարձրագոյն դասարանի աշակերտութեան հետ, Կիւլէսէրեան լսարանին մէջ:

Ժամը 17-ին հանդիպում մը ունեցաւ հայերէնի բաժնի ուսուցիչներուն հետ:

Ժամը 19-ին պաշտօնական այցելութիւն կատարեց Գերշ. Առաջնորդ Գրիգորիս Եպս. Բունիաթեանի:

Դասախօսեց Հ.Բ.Ը. Միութեան տեղւոյն մասնաճիւղին հրաւէրով «Ներկայ Սփիւռքը եւ Հ.Բ.Ը.Մ.-ը» նիւթին շուրջ:

Զինք ներկայացուց Հ.Բ.Ը.Մ.-ի Կեդրոնական Վարչութեան անդամ Պրն. Յովսէփ Եուսէֆեան, այս Հ.Բ.Ը. Միութեան վարչութիւնը գինք պատուեց ճաշկերոյթով մը:

Նոյն օրը հանդիպեցաւ մեծ հայասէր եւ Արժանթինի արտաքին գործոց նախարարութեան Մարդկային Իրաւանց Բաժանմունքի Տնօրէն եւ Դեսպան՝ Լէանտրօ Տեսփուիի հետ:

Չորեքշաբթի այցելեց Մխիթարեան երկրորդական վարժարանը:

Հինգշաբթի առտուն ճամբորդեց Մոնթէվիտէօ ուր հանդիպումներ ունեցաւ Նուպարեան - Ալեք Մանուկեան վարժարանի Խնամակալ Մարմնի պատասխանատուներուն՝ Բարերարուհի Օր. Իզապէլ Այնթապլեանի, ատենապետ Պրն. Ժան Քէչիշեանի, Ուրուկուահայ գաղութի առաջնորդական տեղապահ Հոգշ. Յակոբ Ծ. Վրդ. Գըրնճեանի հետ, ինչպէս նաեւ Հ.Բ.Ը. Միութեան վարչութեան փոխ-ատենապետ Պրն. Գարլօս Երկաթագործեանի հետ: Այս հանդիպեցաւ Թ.Մ.Մ.-ի ատենապետ Տր. Փետրի Դանիէլեանի հետ եւ հարցազրոյց կատարեց Ռատիօ Թէքէեանի թղթակիցին հետ: Ուշ երեկոյ վերադարձաւ Պուէնոս Այրէս:

Ուրբաթ օր, մեկնեցաւ Միացեալ Նահանգներ, Գանատա եւ Անգլիա վրայով, դէպի Լիբանան:

Բարի ճանապարհ կը մաղթենք մեր պատուական հիւրին:

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ

ՍՈՎԵՏ ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

Երկուշաբթի, 19 Հոկտեմբեր, Պուէնոս Այրէս ժամանեց Սովետ առեւտրական պատուիրակութիւն մը գլխաւորութեամբ Սովետ Միութեան արտաքին գործոց փոխ-նախարար Պրն. Վ.Բ. Բավլոֆի:

15 բարձրաստիճան պաշտօնեաներէ բաղկացած այս պատուիրակութիւնը պիտի բանակցի վերջին 4 տարիներու ընթացքին, տարեկան 200 միլիոն տոլար գումարէն, յանկարծակի անկում կրած Արժանթին - Սովետ Միութիւն յարաբերութիւններու շուրջ, ինչպէս նաեւ պիտի քննարկէ բեթրոքիմիական ջրաելեքտրական ուժի եւ ձկնորսութեան մարզերով հետաքրքրուող երկկողմանի հաստատութիւններու ստեղծումը:

Բավլոֆի գլխաւորած պատուիրակութիւնը պիտի մասնակցի տնտեսական փոխյարաբերութիւններու եւ գործակցութեան զօրացման վերաբերող երկկողմանի յանձնախումբին կատարելիք բանակցութիւններու ամբողջ շարքին:

Սովետ փոխ-նախարարը պիտի ունենայ, առնուազն, 3 հանդիպումներ Արժանթինի ճարտարարուեստի եւ արտաքին առեւտուրի նախարարութեան քարտուղար Խուան Սիմինարիի հետ:

Ինչպէս ծանօթ է, Արժանթին եւ Սովետ Միութիւն -որ Արժանթինի հողարուծական արտադրութիւններուն գլխաւոր յաճախորդն է- ունին հասարակաց երկկողմանի յանձնախումբ մը, որ փոխնականօրէն նիստեր կը գումարէ Պուէնոս Այրէսի եւ Մոսկուայի մէջ:

Այս յանձնախումբին գլխաւոր պարտականութիւնն է ծրագիրներ առաջարկել՝ երկու երկիրներու միջեւ տնտեսական եւ առեւտրական կապերը ճոխացնելու եւ ամրապնդելու գծով:

Բավլոֆի առաջնորդած պատուիրակութեան գլխաւոր նպատակը պիտի ըլլայ վաւերացնել երկու երկիրներուն միջեւ գոյացած համաձայնութեան այն կապերը, որոնց նախագիծը պատրաստուած էր արդէն Սովետ արտաքին գործոց նախարար Էտուար Շէվարնածէի անցեալ Սեպտեմբերի վերջաւորութեան Արժանթին կատարած պաշտօնական այցելութեան ընթացքին:



Կը ցաւինք որ մեր Չորեքշաբթի, 21 Հոկտեմբեր, թիւին մէջ չէր յիշատակուած յարգելի բարերարուհի *Տիկ. Տորիս Զընդողեանի* անունը: Պարտականութիւն կը համարենք, առ ի սրբագրութիւն այս ակամայ թերացումին, անգամ մը եւս հրատարակել սիրելի բարերարուհիին նկարը անունին մատնանշումով:

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ

ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՀԱՅՈՑ ԱՌԱՋՆՈՐԴԻՆ ՎԵՐԱԴԱՐՁԸ



Երկուշաբթի, 19 Հոկտեմբերին, Երեւանէն Պուէնոս Այրէս վերադարձաւ արժանթինահայոց Առաջնորդ Գերշ. Տ. Գրիգորիս Եպս. Բունիաթեան:

Ռ.Ա.Կ.-ի ղեկավարներէն բաղկացած պատուիրակութեան, որ գացած էր զինք դիմաւորելու, Սրբազան Հայրը խօսեցաւ Մայր Աթոռի Ս. Էջմիածնի՝ ծաղկուն վիճակին մասին:

Առաջնորդը -որ ներկայ գտնուեցաւ Սուրբ Էջմիածնի Եպիսկոպոսաց ժողովին- կը հաղորդէ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս՝ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա.-ի Հայրապետական Օրհնութիւնը բոլոր արժանթինահայերուն:

Բարի գալուստ կը մաղթենք Սրբազան Հօր:

ՀԱՑ ՄՇԱԿՈՅԹԻՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ԵՐԵԿՈՅ ՄԸ

Վերջին տարիներուն, Պուէնոս Այրէսի մշակութային եռուն կեանքին մէջ չատ ուշագրաւ տեղաչարժ մը արձանագրուած է մշակոյթի տարբեր արտայայտութիւններ տեսած են տարածուիլ անսովոր բնոյթ։ Ակտիւ, օրինակ, փոքրիկ սրահներ, պատահական ու արձարանքներ գործած են հատարատիպար, ուր քանի մը հարիւր տեսի Մուհնեան գրականութեան, դիրքի ներկայացումներ ու քննարկումներ, դասախոսութիւններ, նկարչական ցուցահանդէսներ, երգի ու երաժշտութեան համերգներ, հատիկներ, ներկաներու հոծ թիւով յաճախ։

Ահա այդպիսի ձեռնարկ մը տարիներէ ի վեր տեղի կ'ունենայ Ֆլորէսի մարզադաշտ թաղին մէջ, ուր «Ել գանգուխ» սրճարանը տարի Շաբաթ երեկոյ կը հիւրընկալ մշակութային ձեռնարկներու չարք մը «Ինֆորմալ» անուամբ ծանօթ, զոր ձեռնհասօրէն կը վարէ Մատարասեան Օսվալտօ Մարօ, քառմէ մը գործակիցներու հետ, եւ որուն ծրերին մէջ տեղ կ'ունենան ասուլիսներ, ցուցահանդէսներ եւ համերգներ։

Շաբաթ, 17 Հոկտեմբերի երեկոյթը նուիրուած կը հայ գրականութեան եւ ներկայութեան։ Տեղի ունեցաւ ասուլիս մը, որուն բնիկներին երկխօսեցան գրողներ Ալեսանդրօ Դաւիթեան եւ Ֆելիսա Գասյոմեան, ինչպէս եւ քարտուղարներ, նկարչուհի եւ քանդակագործներ։ Միաժամանակ, բացուած կը ցուցահանդէս, ուր ներկայացուած էին կտաւներ Մարիոյին Զարեան, Անի Զարեան, Քրիստինա Պապազեան, Մարկէն Արեւեան, Խաչատուր Մարգարեան, Եղբայր Կոստանեան եւ Ազաթոնա Աճէմեան։

Առաջին հերթին ներկայացուցին Ալեսանդրա Դաւիթեան, որուն «Երգեր հրաշքով վիրաւորուի մը» հրատարակութեան պատասխան պիրկին երեք քերթուածներ ընթերցուեցան։ Ապա ան պատասխանեց մասնաւոր համագրոյց Օ. Մարօյի, ինչպէս եւ ներկաներ Լարմէ Լոսաբուտան հարցումներուն, որոնք Մանպրապատնային երկար ընդմիջեցին, յիշատակելեան յարաբերութեան եւ բանաստեղծութեան առաքելութեան իր գործերուն ընդմէջէն պիտուած։

Կարճ դադար մը եւս ընդմիջումներու բեմին տեղի ունեցան գրողներ ցուցադրող արուեստագիտուհի Հեղ։ Ֆելիսա Գասյոմեանն պատասխանել հարցադրումներ, որոնք էր վե-

(Շար.ը 15-րդ էջ)

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՑՐԷՍ

Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՑՈՒՑԱՀԱՆԴԷՍԸ

Հ.Բ.Ը. Միութեան Տիկնանց Ցանձնախումբը կազմակերպեց, 16 եւ 17 Հոկտեմբերին, ձեռարուեստի ցուցահանդէս մը։

Երկու օրերու ընթացքին մեծ թիւով արուեստասէր ազգայիններ, երկու սեռերէն, եկան տեսնելու արուեստի եւ ձեռագործի այս բարձրորակ հանդէսը եւ մեկնեցան ակնբեւ գոհունակութեամբ։

Այցելուները առիթը ունեցան ճաշակելու եւ գնահատելու Տիկ. Ալիսիա Ա. Իվանիսեվիչի՝ արեւելեան ճոխ ու նրբաճաշակ գոյներով պատրաստած յախճապակիի գործերը, որոնք կարծես չունայի կամ ճարտնացի արուեստագէտներու վարպետական գործեր էին ինչպէս նաեւ երիտասարդ Տիանա Տէր Կարապետեանի՝ կտաւի, նեղժանեակներու եւ ճրագներու հմուտ արքաւորումով ձեռագործած գեղեցիկ եւ հրապուրիչ պատկերները։

Այս ցուցահանդէսը, որ կատարեալ յաջողութիւն գրաւեց, մեծ հիացում պատճառեց արուեստագէտ այցելուներուն։

Կը սպասենք նմանօրինակ նորանոր ձեռնարկներ։

ԱՐԵՒՄՏԱՀԱՅ ԱԶԱՏԱԳՐԱԿԱՆ ՊԱՅՔԱՐԻՆ ԾԱԳՈՒՄԸ ԱՐՄԵՆԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ ԵՒ ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ ԻՐ 60-ԱՄԵԱԿԻՆ

ՀԱՅԿԱՆԷՇ ՈՒԶՈՒՆԵԱՆ



ՎԱՀԱՆ ԹԷՔԷԵԱՆ
Մեծ բանաստեղծ,
Ռ.Ա.Կ.-ի ղեկավար դէմք
1878 ՊՈԼԻՍ - 1945 ԳԱՀԻՐԷ

Անոնք յոյս ներշնչեցին իրենց համաքաղաքացիներուն, հրահրեցին հայրենակցական գոյացումներ, իրաւունքների միջոցներ ստեղծեցին, վերապրեցուցին ազգային ուանդութիւններ եւ վերապրումի առաջին սերմերը դրին։ Հետզհետէ սակայն երբ հայ հաւաքական կեանքը կազմակերպուեցաւ սփիւռքի մէջ, աւելի լայն հորիզոններ բացուեցան ազգային կեանքէն ներս, չիումները ընդարձակուեցան ու մանաւանդ երբ գաւառէն եկած սերունդը ժամանակի թաւալումով նուաճեցաւ, սպառեցաւ, հայրենակցականները կորսնցուցին իրենց թափը։ Կուսակցութիւնները սակայն համաշխարհային իրենց ձգտումով մոտցին հայ կեանքի կենսունակ գործօններ։

Այսօր կը գտնուինք հայ գանգուածներու նոր տեղաշարժերուն առջեւ։ Մի քանի տարիներէ ի վեր տեսնենք, որոշ գաղութներ կը նուազին ու նոր գաղութներ կը առեղծուին կամ ուրիշներ ծաւալ կ'առնեն։ Եւ կ'առաջանան նոր համախմբումներ, որոնք հին գաղութներու աւանդութեամբ ու բարքերով կը միաձուլեն հայ անհատները եւ ազգային կեանքի մէջ անոնց ընդելուզումները կը դժուարացնեն։ Անոնցմէ ժամանակի ընթացքին այս համախմբումները բաղկացնող անձերը եւս պիտի ընդլայնեն իրենց գործունէութեան հորիզոնը եւ պիտի գան համահայկական չափանիշներու, ամբողջ սփիւռքը Հայրենիքին հետ վերաձելու մէկ ամբողջութեան, ազգային նոյն հեռանկարներով, ազգային նոյն մտահոգութիւններով։ Մինչ այդ, սակայն, հայ քաղաքական կուսակցութիւնները հայ կեանքէն ներս պիտի շարունակեն մասնակի խմբաւորումներու կեդրոնախոյս ձգտումներով յատկանշուող չարժումները ներդաշնակելու ճիգեր թափել։ Բնական այս երեւոյթները անխուսափելի են եւ միայն մեզի յատուկ չեն։ Մեր մաղձանքն է, որ ողջամիտ տարրը այս խմբակցութիւնները՝ հայոց հաւաքականի չհերուն մտահոգութեամբ, հետզհետէ մեզմին հակամարտ հակումները եւ հայ կեանքը դնեն կարելի աբրագութեամբ ընդհանրական հունի մէջ։

Ռամկավար Ազգային Կուսակցութիւնը սփիւռքի հայ մասնակցութեան արդիւնաւոր աշխատանքներէն մին եղաւ նաեւ, սփիւռքի մէջ հայ մտքի պահպանումը։ Շատ մեծ գոհունակութիւն յանձն առաւ Կուսակցութիւնը, կանգուն պահելու համար իր մտաւորը, որովհետեւ կը հաւատանք որ ան մեր ազգային կենդանութեան երաշխիքն է։ Մտաւորն է որ կը խթանէ հայ մարդը վերապրելու իր պատմական ժառանգութիւնը, մտաւորն է որ կը խանգաւառէ, կը գնահատէ, կը քաջալերէ հայ միութիւնները իրենց ազգապահպանման ճիգերուն մէջ։ Մտաւորն է որ հայ մարդիկն ու հայ գաղութները յարաբերութեան մէջ կը դնէ եւ փոխադարձ ներշնչման ազբիւր կը հանդիսանայ։ Հայ եկեղեցին, հայ դպրոցը, հայ մշակութային կեդրոնները, գանգուածին զգացական օժանդակութեամբ, ընդհանրապէս կը հաւասարակշռեն իրենց ելեւմուտքը։ Մինչ հայ մտաւորը, որ միշեալ հաստատութիւնները կը հրահրող է, անոնց գործը արժեւորող եւ զանոնք հանրութեան առօրեայ տանող հաստատութիւնն է, կը մնայ նիւթապէս անտեսուած։

Այսօր երբ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը սփիւռքի մէջ հրատարակուող իր տասնեակ մը թերթերը մեր ժողովուրդի ծառայութեան մէջ դնելու համար կը հատկացնէ մեծ գումարներ, կը յենի միայն իր անդամներուն եւ հայ մտաւորի դերին գիտակցող սակաւաթիւ հոգիներու գոհողութեան վրայ։ Մեր ժողովուրդը պէտք է ունենայ քաղաքագիտական դաստիարակութիւններ, իր ամբողջութեան մէջ գնահատելու համար հայ մտաւորին դերը եւ պէտք է տայ միջոցները՝ ապահովելու համար անոր տեւականացումը, որովհետեւ առանց հայ մտաւորին մենք մեր կղզիացումին մէջ ենթակայ պիտի ըլլանք արագ ուծացումի։

Այսօր երբ գնահատումի կ'ենթարկենք սփիւռքի մէջ հայ կեանքը կենսաւորող ուժերն ու նպատակները՝ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան գործունէութեան առընչութեամբ, բնական զարգացումով կը կեդրոնանանք Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան վրայ։ Մեր դեկավարները ոչ միայն մասնակցեցան անոր երկունքը յղացող չարժումին, այլեւ անոր կազմաւորումէն մինչեւ այսօր, ամբողջական նուիրումով, գոհաբերութեամբ, դարձան բարեգործականի անշահախնդիր ու անգիջող պատչպանները։ Տուին իրենցմէ միտք, ոգի, ժամանակ ու նաեւ տրամադրեցին իրենց նիւթական լայն միջոցները։ Ու երբ այսօր, Հ.Բ.Ը. Միութիւնը իր հօթանասունհինգամեակին, ազգային բարեբար, հսկայ իր վաստակով եւ գալիք տասնամեակներու ազգապահպանման մեր յոյսերը գօտեպնդող հեռանկարով զարձած է ամբողջական հայութեան հպարտութեան ու գուրգուրանքին առարկայ, ամէն հայ պէտք է ըմբռնէ արդարութիւնը հոգեկան մեր գոհունակութեան։ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը ինչպէս հաւատաց ու զօրավիգ կանգնեցաւ Միութեան մեծ հիմնադիրին ձիգերուն ու աշխատանքներուն, չարունակելով պահել իր այդ կեցուածքը Միութեան յաղորդական նախագահներուն նկատումով, այսօր ալ իր ամբողջական վստահութիւնը կը յայտնէ Բարեգործականի նախագահին, բարձրօրէն կը գնահատէ անոր երեսնամեայ աշխատանքը, դեկավարութիւնը եւ մեր պատմութեան մէջ եզակի անոր բարեգործութիւնները, որոնք կը բազմապատկեն Միութեան գործին արդիւնաւորումը հայ կեանքի գոյատեւման համար։

Տակաւին սփիւռքեան կեանքի մէջ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան վերջին չրջանի պատմական առաքելութեան արգասիքներէն մէկը հանդիսացաւ Թէքէեան Մշակութային Միութեանց կազմութիւնն ու տարածումը հայահոծ կեդրոններու մէջ։ Թէքէեան Մշակութային Միութեան մասնաճիւղերը դարձան հայրենասիրութեան, մշակութային վառարաններ, ուր մեր նոր սերունդը եկաւ թրծուի, խանգաւառուի, վերածնի հայ ոգիին ներշնչումներով, կարենայ ապահովելու համար չարունակականութիւնը սերունդներու ազգային ձգտումներուն եւ երագներուն։

Շար.ը 13-րդ էջին

ՈՂԲԱՑԵԱԼ ԼԵԶՈՒԱԲԱՆ ՅԱԿՈԲ ՄԱՐԹԱՅԵԱՆ ԾԱՆՐ ԱՄԲԱՍՏԱՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ԿԵՆԹԱՐԿՈՒԻ ԹՈՒՐՔ ԿՐԹԱԿԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹԵԱՆ ԿՈՂՄԷ

Անուանի բանասէր, լեզուագէտ, Թուրք լեզուի զարգացման ռահվիրայ՝ Ողբ. Յակոբ Մարթայեանի դէմ –որ Տիլաչար անուանուած էր Քեմալ Աթաթիւրքի կողմէ – անհիմն ամբաստանութիւններ կատարուած են Թրքական Կրթական Նախարարութեան կողմէ:

Այս վերջինոյն կողմէ հրատարակուած գրքոյկի մը մէջ կ'ըսուի թէ՝ Աթաթիւրքի մահէն ետք «Թուրք Լեզուի Ցե[illegible]ում կոչուած վարագոյրի մը ետին, աշխատանք տարուած է փճացնելու համար թրքերէն լեզուն, եւ ասոր համար իշխանութիւնները չեն վարանած մինչեւ իսկ այս նպատակով յատկապէս կրթուած պուլկար ծագումով հայ մը Թուրքիա բերելու»:

«Իքիպինէ Տողրու» պարբերաթերթը արձագանգելով այս ամբաստանութեան, պաշտպանած է Յակոբ Մարթայեանի յիշատակը, յայտնելով որ Յակոբ Տիլաչար Թուրքիա հրաւիրուած էր նոյնինքն Աթաթիւրքին կողմէ, որ զայն աւագ մասնագէտ նշանակած էր «Թուրք Տիլ Գուրումու» հաստատութեան:

Լման 47 տարի վերոյիշեալ հիմնարկին ծառայած ողբացեալ հայազգի լեզուաբանին ի նպաստ արտայայտուած ու անոր հանդէպ եղած անարդար վերագրումները ժխտած են Թուրք կարգ մը մտաւորականներ, որոնցմէ ոմանք որոշ տարիներ գործակցած են Մարթայեանի հետ: «Ճումհուրիյէթ» թերթի խմբագիրներէն՝ Սամի Գարաէօրէն յայտնած է որ՝ «Յակոբ Տիլաչար արժէքաւոր ու բազմավաստակ լեզուաբան մըն է, որ մեծ ծառայութիւններ՝ մատուցած է Թուրք Լեզուաբանական Կաճառին»: Նոյն Կաճառին տարիներու անդամ՝ Փրոֆ. Պիրքէ Վարտատ յայտարարած է, որ Յակոբ Տիլաչարը ղատելու կարող մէկը չի կրնար գտնուիլ: Փրոֆ. Պետիա Ագարսու յայտարարած է, որ «ասիկա ամբաստանութիւն մըն է նաեւ «Թուրք Լեզուաբանական Կաճառին ուղղուած: Բոլոր ըսուածները կատարելապէս սուտ ու զրպարտութիւններ են»:

ԹՐՔԱԿԱՆ ԹԵՐԹԸ ԻՐ ՄՏԱՀՈԳՈՒԹԻՒՆԸ ԿԸ ՅԱՅՏՆԷ ԱՐՔՈՒՆԻ ՃԱՐՏԱՐԱՊԵՏ ՊԱԼԵԱՆՆԵՐՈՒ ԿՈՂՄԷ ԿԱՌՈՒՑՈՒԱԾ «ԱՔԱՐԷԹ»ՆԵՐՈՒ ԱՊԱԳԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ

Թրքական «Ճումհուրիէթ» թերթի կիրակնօրեայ Բացառիկին մէջ, Թուրք լրագրող մը ահազանգ կը հնչեցնէ արքունի ճարտարապետ Սարգիս Պալեանի կողմէ կառուցուած Պէշիկթաշի «աքարէթ»ներու (քարաշէն բնակութեան շէնքերու շարքեր) ապագային մասին, ճարտարապետական այդ փառաւոր կառոյցներուն նկատմամբ ցոյց տրուած անփութութեան բերումով: Յօդուածագիրը կը յիշէ Բարսեղ Թուղլաճեանի յայտնած մտահոգութիւնները տարիներ առաջ, այդ մասին, ու նման բողոք մըն ալ կը յայտնէ, հայկական ծագումով Սինան ճարտարապետի կողմէ՝ Իմրահօրի մէջ կառուցուած նշանաւոր բաղնիքին «սիփիէր մարքէթ»ի վերածումին դէմ:

Բարսեղ Թուղլաճեան իր «Պալեան Ընտանիք – Աքարէթ – բնակարաններու շարքը» գիրքին մէջ, մատնանիշ ըրած է այդ կառոյցներուն սպառնացող վտանգը՝ անոնց օգտագործումով որպէս խանութ, գրասենեակ կամ գործատեղի: Ան շեշտած է, որ «այսպէսով արագօրէն կը խաթարուի անոնց պատմական ու գեղարուեստական դիմագիծը, վերածելով անկերպարան կառոյցներու, ընթացիկ գործածութեան յատուկ շէնքերու»:

Յօդուածագիրը իր կողմէ կ'աւելցնէ, որ «հեղինակը այլեւս պէտք պիտի չունենայ նման մտահոգութիւններ յայտնելու, որովհետեւ ապագայ սերունդները «աքարէթ»ները պիտի տեսնեն միայն արխիւային նկարներու մէջ, իբրեւ գեղեցիկ պատկերներ»:

ՊԵՅՐՈՒԹ

ԴԱՍԱԽՕՍԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅ Մ. ՓՈՐԹՈՒԳԱԼԵԱՆ ՈՒՍԱՆՈՂԱԿԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻՆ ԿՈՂՄԷ

«Ռամկավար մտածողութիւնը Արեւելահայոց մէջ» ընդհանուր խորագիրը կրող դասախօսական ձեռնարկներու շարքին երկրորդ ելոյթը, կազմակերպութեամբ Ռ.Ա.Կ.-ի Մ. Փորթուգալեան Ուսանողական Ակումբին, տեղի ունեցած է Թէքէեան Կեդրոնի հանդիսասրահին մէջ: Նիւթն էր «Գրիգոր Արծրունին եւ մշակական շարժումը»:

Բացման խօսքը կատարած է ընկ. Անդրանիկ Տաքեսեան, որ բեմ հրաւիրած է օրուան դասախօս ընկ. Օհան Պոտրումեանը, ներկայացնելու Ա. Մեծ Պատերազմի խառնաշփոթ տարիներուն ծնունդ առած այդ շարժումի ղրդապատճառները, պատմականը եւ կատարած դերը:

Ընկ. Պոտրումեան ընդարձակ ներածական մը կատարած է, սկսելով Խրիմեան Հայրիկի Պերլինէն վերադարձի օրերէն, ներկայացնելով արեւմտահայ ազատագրական շարժումի ձգտումները, Արմենական Կուսակցութեան հիմնադրութիւնը եւ գործունէութիւնը, Մեծ Եղեռնէն ետք գաղթական արեւմտահայութեան վիճակը Արեւելեան Հայաստանի մէջ, ու Դաշնակցութեան Արեւմտահայաստանի ազատագրութենէն հրաժարելուն պատճառով, նոյնինքն արեւմտահայ դաշնակցականներու ընդվզումը:

Բանախօսը ապա արտայայտուած է «Հայաստանական Շարժում»ին մասին, որով կը յատկանշուի արեւմտահայ գաղթականութեան ազգայինմտաւորական գործունէութիւնը Կովկասի մէջ: Ներկայացուցած է «Մշակ»ի խմբագիր Համբարձում Առաքելեանի գլխաւորած «Մշակական Շարժում»ը եւ ժողովրդական Կուսակցութիւնը՝ որպէս ռամկավար մտածողութեան ջահակիրը Կովկասի մէջ: Ապա, ան կոչ ուղղած է պատմաբաններու եւ բանասէրներու, որ նոր տուեալներու եւ աղբիւրներու յայտնաբերումով, քննական վերլուծումի ենթարկեն «Հայաստանական» եւ յարակից շարժումները:

Փակման խօսքին մէջ, ընկ. Տոքթ. Վաչէ Ղազարեան գնահատանք յայտնած է Վարչութեան նախաձեռնութեան եւ Ընկ. Պոտրումեանի պատրաստակամութեան համար, խօսելու քիչ ուսումնասիրուած նիւթի մը մասին:

ՊՈՍԹՈՆ

ՏՈՔԹ. ԿԱՐՕ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ (ԱՆԵԼ) ԲԺՇԿԱԿԱՆ ԲԱԺՆԻ ՏՆՕՐԷՆ՝ ՃՈՆ ՀԱՆՔՈՔ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ

Տոքթ. Կարօ Կարապետեան, Պելմոնթի (Մասաչուսէց) շրջանէն ճանչցուած դէմք մը բժշկական ասպարէզին մէջ, նշանակուած է John Hancock Financial Services ընկերութեան բժշկական բաժնի տնօրէն: Յիշեալ ընկերութեան զանազան գործառնութիւններու յատկացուցած դրամագլուխը կը հասնի 42.2 պիլիոն տոլարի:

Տոքթ. Կարապետեան մասնաւորաբար ծանօթ է սփիւռքահայ գրասէր շրջանակներուն՝ իր գրական մօտ 40 տարիներու գործունէութեամբ: Ան հեղինակն է բանաստեղծական երեք հատորներու եւ ինքնակենսագրական վէպի մը՝ «Որդի Մարդոյ» խորագրով, որոնք ստորագրած է «Անել» ծածկանունով: Ան շրջանաւարտ է Փարիզի Համալսարանի Բժշկական Ֆաքիւլթէէն եւ այժմ կը դասախօսէ Հարվըրտի բժշկական դպրոցին մէջ:



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

*CURSO LECTIVO 1988 * ABIERTA LA INSCRIPCION*

JARDIN DE INFANTES SERPUHI EKSHIAN

ESCUELA PRIMARIA BERDJUHI EMIRIAN

COLEGIO SECUNDARIO-BACHILLERATO MERCANTIL
1° a 5° AÑO DORIS TCHINNOSIAN

INTEGRE A SUS HIJOS EN LA COMUNIDAD ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN

ARMENIA 1322 **773-2820 / 772-2617**

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ

ՍԱՅԱԹ ՆՈՎԱՅԻ ՄԱՄԻՆ ՄԵԹՈՏԱ - ՄԱՏԵՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ԳԻՐՔ ՄԸ ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԾ

Սայաթ Նովայի ծննդեան 275-ամեակի առնչութեամբ Ազգային Միջնադարեան պատմանագրատունի տնօրէնութիւնը «Սայաթ Նովա» միջազգային մատենագիտական նիւթերու հատորածոյ մը հրատարակած է։ Հատորը իր բովանդակ Սայաթ Նովայի կեանքին ու գործերուն տարբեր երեսներուն առնչուող բազմաթիւ նիւթեր, որոնք կրնան օգտակար ըլլալ գրականագէտներու աշխատանքին, ֆոլկլորագէտին արուեստագէտներուն։ Տարբեր ազբիւրներ քաղուած են հատորին մէջ հաւաքուած եւ առանձին մատուցուած, գրեթէ ամբողջական ուսումնասիրութիւններ մը Սայաթ – Նովայի տաղերու հայերէն հրատարակութիւններու մասին։ Ուշագրաւ են նաեւ Սայաթ Նովայի տաղերու հայերէն հրատարակութիւնները, որոնց մէջ նշանակալի տեղ կը գրաւէ 1852-ին Մոսկուա Գէորգ Ախվերդեանի հրատարակած հատորածոյլը, որ իր պարունակով 46 տաղ, մինչեւ Հայաստան եւ Ամերիկայի մէջ հրատարակուած գիրքերը։

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՅԱՋՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԶԱՂՐԵՊԻ ՏՕՆԱՎԱՃԱՌԻՆ

Զաղրեպի միջազգային տօնավաճառ կազմակերպելու տեսլականն ունեցած է արեւելեան երկիրներու հաստատուց չունեցած Օր մը, որուն մասնակցած է Հայաստան։ Ծանօթ է, որ Հայաստան պատերով խորհրդային տարածքի մեծ մասը, ցուցադրած է մօտ 300 նմոյշներ՝ աւելի քան 40 ձեռնարկութիւններէ եւ գիտա-հետազօտական հիմնարկներէ, արժանանալով եւրոպացի գնորդներու ուշադրութեան։ «ԹԱՍՍ»ի թղթակիցը՝ Կ. Վարդեւով, նշանակել կը իր լրատուութիւնը Լոնդոնէն, թէ «գործնական առումով, Զաղրեպի մէջ ներկայացած չէ Հայաստանի որեւէ ձեռնարկութիւն։ Սակայն ցուցադրանքի միայն մէկ երրորդ մասն է, որ կը պատկանի հանրապետութեան մաս 80 ձեռնարկութիւններ արտադրող տասնեակ մը գործակալներու։ Ընդհանուր առմամբ հանրապետութեան մաս 180 տեսակ ապրանք կը դրկեն աւելի քան 70 երկիրներ»։ Տօնավաճառին հանդէս եկած Հայաստանէն դասակ երաժիշտներ եւ առանձին արուեստագէտներ։

ԵՐԵՒԱՆԻ ՄԱՐԶԱ-ՀԱՄԵՐԳԱՅԻՆ ՀԱՄԱԴՐՈՅԹԸ ՀԱԿԱՀԱՐԴԵՀԱՅԻՆ ՍԱՐՔԱԻՈՐՈՒՄՆԵՐՈՎ ՕԺՏՈՒԱԾ

***Երեւանի մարզա-համերգային համադրոյթին մէջ ղրուած են հակահրդեհային 120 սարքաւորումներ եւ կրակ մարիչներ, որոնք ղրկուած են Գէյրութէն։** Սարքաւորումները նուիրած է Սինէլ Ֆիլ թաղամասի փոխ-քաղաքապետ Վարդեվառ Տէր-Գալուստեան, որ Երեւան երթալով անձամբ մասնակցած է սարքաւորումներու գետեղման աշխատանքներուն։ Ի դէպ, սարքաւորումները կը պատկանին «Ժավա» ընկերութեան, որուն սեփականատէրն է նուիրատուն։ Այս առթիւ Վարդեվառ Տէր-Գալուստեան նշած է.- «Քանի մը տարի առաջ ես սրտի ցաւով առի այս գեղեցիկ կառոյցին մէջ ծագած հրդեհի լուրը եւ որոշեցի անպայման հակահրդեհային թէթնիք սարքաւորումներ ընծիրել հայրենի կառոյցին։ Հաւատացած էի, որ Հայաստանի կառավարութիւնը կարճ ժամանակուան մէջ կը բանայ հրդեհին հետեւանքները եւ ես անմիջապէս կ'իրականացնեմ որոշումս։ Ցառաջիկային կ'աշխատիմ իմ միջոցներով օգտակար ըլլալ Հայաստանի մշակոյթի յուշարձաններու շինարարութեան եւ վերանորոգման աշխատանքներուն»։*

ԶԲՕՍԱՇՐՋԻԿՆԵՐՈՒ ԶԱՐԳԱՑՈՒՄԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

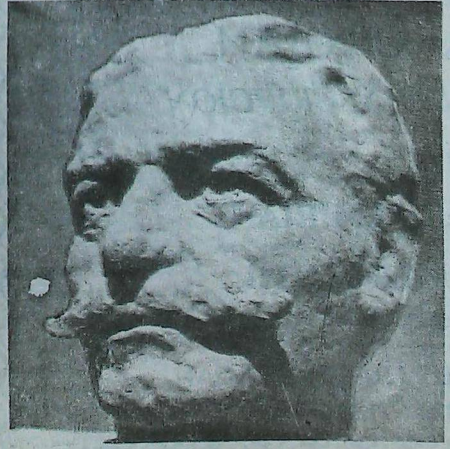
«Զբօսաշրջիկութեան Համաշխարհային Օր»ուան առթիւ Հայաստանի զբօսաշրջութեան եւ պատմութեան թարեւտրի նախարար Ռ. Սահիսեանեան, խօսած է ապահովութիւններու տարած աշխատանքներու մասին նշելով որ թարեւտրի ունի զբօսաշրջիկական 47 ագեմալ երթուղիներ։ Մինչ 1981-ին թարեւտրի ապահոված է 270 հազար զբօսաշրջիկներու եւ չորս 2 միլիոն շրջագայող նապաստակներու, այդ թիւերը ներկայիս կրկնապատկուած են։ Ռ. Սահիսեանեան դիտել տուած է, թէ Հայաստանի մէջ կը բանին համապատասխանեցրած եւ պատմական 27 զբօսանքներ, զբօսաշրջիկական 5 պանդոկներ, 7 հանգրուաններ եւ այլ ագեմալ երթուղութիւններ։ Հայաստան ներկայ հաստատած է Խորհրդային Միութեան 172 քաղաքներու հետ։ Հայաստանէն Լանդընի զբօսաշրջիկական 14 երթուղիներ՝ 14-ը համաձայնութեան եւ 2-ը՝ մշտագործ։ Համագործակցութեան պայմանագրեր ներկած են Հայաստանի, Վրաստանի եւ Ադրբեջանի զբօսաշրջիկութեան եւ պատմութեան խորհուրդներու միջեւ։ Անցրած դաշնագրով ձեռագրեր Ռ. Սահիսեանեան նշած է, թէ Լոնդոնի զբօսաշրջիկութեան նոր Լեգիոններ, Լր վերակազմուցին հիներէն։ Անոնք ամէն չարք Լր մտնէ 2300 անդրոց զբօսաշրջիկութեան նոր համագործակցութեան մէջ զբօսանքի երեւանի մէջ զբօսաշրջիկութեան նոր պանդոկի մը չինարարութիւնը։ կը բովանդակեր Լր պատնոյ լիանոդասեան մարզանքի վայր մը, «երկրորդ Մոսկաւոյր»։

ԱՇԽԱՏԱՆՔԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ԿՈՄԻՏԷԻ ՆՈՐ ՆԱԽԱԳԱՀԸ՝ ՌՈՒԲ ՄԸ

*Հայաստանի Գերագոյն **Խորհուրդի պրեզիտիումը Իվան Եակովլեւիչ Սեմեոնովը նշանակած է Աշխատանքի Պետական Կոմիտէի նախագահ։ Նախկինը՝ Հրաչեայ Իլիլիկեան, «ազատած է» իր պաշտօնէն՝ «անձնական դիմումի համաձայն կենսաթոշակի անցնելու կապակցութեամբ»։***

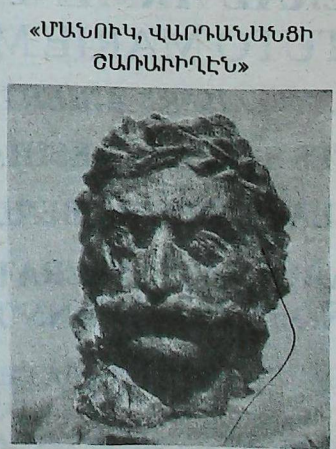
Իվան Սեմեոնով ծնած է 1937-ին՝ Դիլիջան. ազգութեամբ՝ Ռուս, աւարտած է Երեւանի Բազմարուեստից հիմնարկի տնտեսագիտութեան ճիւղը։ 1962-ին՝ քաղաքականութեան պատմութեան հիմնարկին մէջ։ 1974-1984 թուականներուն եղած է Խորհրդային Միութեան չինարարական դրամատան Հայկական պատասխանատու խմբագրի տեղակալ եւ պիտուր ծառայողական, իսկ 1984-ին 1986 խորհրդական՝ Քաղաքի պատկային պրոմատան։

«ԱՆԴՐԱՆԻԿ ՋՕՐԱՎԱՐ»



ՍԻՓԱՆ ՇԻՐԱԶ

«ՄԱՆՈՒԿ, ՎԱՐԴԱՆԱՆՑԻ ՇԱՌԱԽԻՂԸՆ»



«ՖԵՏԱԽԻՆ ԵՐԴՈՒՄԸ»



ՓՐՈՖ. ԵՒ ՏՈՔԹ. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԵԱՆՆԵՐ ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐՆԵՐՈՒ ԿԸ ՄԱՍՆԱԿՑԻՆ ԵՐԵՒԱՆԻ ՄԷՋ

Փրոֆ. Ռիչըրտ եւ Տոքթ. Ռուբիքեր Յովհաննէսեան ամուսիններ ամսուան ընթացքին հրաւիրուած են Երեւան, տեղակալու տարբեր համալսարաններու։ Փրոֆ. Յովհաննէսեան ներկայ պիտի ըլլայ երկու խորհրդաժողովներու։ Առաջինը կազմակերպուած է Խորհրդային Գիտութիւններու Ակադեմիայի եւ Ամերիկեան Ընկերակցութեան Ամերիկեան Խորհուրդ (American Council of Learned Societies) կողմէ, իսկ երկրորդը՝ Խորհրդային Հայաստանի Գիտութիւններու Ակադեմիայի եւ Սփիւռքահայութեան կապի կոմիտէի կողմէ։ Առաջին խորհրդաժողովը նպատակ ունի ազգագրութեան ուսումնասիրութեան եւ կը դնէ խորհրդային – ամերիկեան համագործակցութեան ուղիները։ Այս խորհրդաժողովին, փրոֆ. Յովհաննէսեանը պիտի մասնակցի իբրեւ մէկ անդամը ութը մասնագէտներէ բաղկացած ամերիկեան պատուիրակութեան։ Այս դիտելի է, որ նաեւ մասնակցած էր նախապէս տեղի ունեցած համաժողովներուն՝ Մոսկուայի եւ Պուէնոս Այրէսի մէջ 1895–ին եւ Փրինսթընի մէջ 1986–ին, երբ ան խոսած էր ամերիկահայ գաղութի պարզած պատկերին եւ կրած փոփոխութիւններուն մասին։ Դեկտեմբեր 1986–ին, Փրինսթընի համագումարէն ետք, փրոֆ. Յովհաննէսեան խորհրդային մասնագէտներուն հիւրընկալը եղած էր Լոս Անճելըսի մէջ, զանոնք ծանօթացնելով ամերիկահայութեան, գաղութի հիմնարկներուն, եւ քայլերելու համար Միացեալ Նահանգներու եւ Խորհրդային Միութեան մէջ հայկական ազգագրութեան ուսումնասիրութեան յատկացուած այս միացեալ ձեռնարկը։

Այս տարուան Խորհրդային – Ամերիկեան Խորհրդաժողովը տեղի ունեցաւ Երեւանի մէջ, Հոկտեմբեր 6–14։ Ամերիկեան կազմէն չորս անդամներ ներկայացուցին Գալիֆորնիոյ Համալսարանը։ Յովհաննէսեանի կողքին գտնուեցան Ivan Light, Stanley Lieberson եւ Georges Sabagh, որոնք ազգագրութեան եւ ժողովրդագրութեան մասին գործերու հեղինակներն են։ Այս չորսը մասնակցեցան աշխատանքային նիստերու, որոնց նպատակը եղաւ ուղեգիծեր ճշդել խորհրդային – ամերիկեան միացեալ թէ գուգահեռ ուսումնասիրութեան մը՝ նուիրուած հայկական ազգագրութեան։ Խորհրդային խմբակին մաս կը կազմեն փրոֆեսորներ Եուրի Յարութիւնեան, Ռուբէն Կարապետեան եւ Լէոնթիա Տրոպիժեվա, ինչպէս նաեւ Խորհրդային Միութեան Ազգագրութեան հիմնարկի տնօրէն՝ ակադեմիկոս Եուրի Բրոմլէյի։

Փրոֆ. Յովհաննէսեան նաեւ մասնակցեցաւ Սփիւռքի հայագիտական ուսումնասիրութեան յատկացուած խորհրդաժողովի մը, որ տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 4–7։ Այս հանդիպումը կազմակերպուած էր Սփիւռքահայագիտութեան հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի եւ Խորհրդային Հայաստանի Գիտութիւններու Ակադեմիայի նորահաստատ մէկ բաժանմունքին կողմէ։ Այս նոր բաժանմունքը յատկացուած է Սփիւռքի Հայ Գաղութներու ուսումնասիրութեան՝ կարլէն Դալլաքեանի տնօրինութեամբ եւ էդուարդ Մելքոնեանի տեղակալութեամբ։ Փրոֆ. Յովհաննէսեան խօսեցաւ «Ամերիկահայ գաղութի դիմակայած նոր գրաւականներն ու պատճառները» նիւթին շուրջ։

Տոքթ. Վարդիթեր Յովհաննէսեան, որ ներքին հիւանդութիւններ մասնագէտ է Քայլը հիւանդանոցի մէջ, եւ հետիոտնակ կարճոյ Զիթող գիւղի ազգագրական ուսումնասիրութեան մը, հրաւիրուած էր մասնակցելու հայ կնոջ դերին նուիրուած համագումարի մը, Հոկտեմբեր 12–20։ Տոքթ. Յովհաննէսեան խօսեցաւ հայ արհեստավարժ կնոջ դերին մասին՝ Սփիւռքի մեր գաղութներուն մէջ։

Այս պիտի ըլլայ տոքթ. Յովհաննէսեանի 9–րդ ճամբորդութիւնը դէպի Երեւան, իսկ Փրոֆ. Յովհաննէսեանի՝ 17–րդը։

ՀԱՅՐԵՆԻ ՎԱՍՏԱԿԱՒՈՐ ՆԿԱՐԻՉ ԳԱԲՐԻԷԼ ԳԻՒՐՋԵԱՆ ՄԱՀԱՑԱԾ



«Սովետական Հայաստան» օրաթերթի 16 Օգոստոսի թիւը, կը հաղորդէ մահը Ս. Հայաստանի ականաւոր նկարիչներէն՝ Գաբրիէլ Գիւրջեանի։

Մնած էր 1892–ին, Արզրումին։ Երեւան հաստատուած էր 1922–ին ու իծուած հասարակական–մշակութային գործունէութեան։ Հիմնադիրներէն մէկը հանդիսացած էր սովետահայ գեղանկարչութեան, Մ. Սարեանի, Մտ. Ալազեանեանի, Ս. Առաքելեանի եւ այլ արուեստագէտներու հետ։ Ցուցահանդէսներու մասնակցած է 1911–էն սկսեալ, եւ աւելի քան 70 տարիներու գործօն կեանքի ընթացքին, ստեղծած է հազարէ աւելի գործեր։

Դասաւանդած է Երեւանի Գեղարուեստագիտական Ինստիտուտին մէջ, 1945–էն ըսկըսեալ, ուր վարած է գեղանկարչութեան եւ շարադրանքի ամպիոնները։ Իր դաստիարակչական գործունէութեան համար, իրեն շնորհուած է փրոֆեսէօրի կոչում։ Իր նախաձեռնութեամբ է որ Ս. Միութեան մէջ կազմակերպուած է առաջին շրջիկ արուեստանոցը, որ նպաստած է նկարիչներու միջեւ սերտ կապերու հաստատման եւ արուեստի ծանօթացման ժողովուրդին մէջ։

1951–1959 եւ 1968–1970 թթ–ականներուն, ան գլխաւորած է Հայաստանի Նկարիչներու Միութիւնը եւ բազմաթիւ անդամներ ընտրուած է Ս. Միութեան Նկարիչներու Միութեան նախադահութեան անդամ։

ՊՈԼՍՈՅ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐԸ ԱՌԱՆՑ ՔԱՀԱՆԱՅԻ ՄՆԱՑԱԾ ԵՆ

«Մարմարա»յի 7 Սեպտեմբեր թիւէն կը տեղեկանանք, թէ Պոլսոյ եկեղեցիները լուրջ տագնապ մը կը դիմահրաւէն, քահանաներու պակասին պատճառով։ Վերջին մի քանի չաբաթներուն, Տ. Թադէոս Ք.Հնյ. Տէրոդորմեանեան եւ Տ. Ղեւոնդ Ք.Հնյ. Միրզոյեան քժշկական լուրջ պատճառներով փոխադրուած են հիւանդանոց, դապնապը աւելի սուր համեմատութիւններու հասցընելով։ Ներկայիս, Ղալաթիոյ, Օրթագիւղի, Թոփգաբուի եւ Թաքսիմի եկեղեցիները մնացած են առանց հովիւի, ինչ որ անգամ մը եւս ի յայտ կը բերէ նոր քահանաներ պատրաստելու հրամայական պահանջը։

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԻՆ ԴՐԱՄՆԵՐ ԴԱՆԻՈՅ ԹԱՆԳԱՐԱՆԻՆ

Դանիոյ Ազգային Թանգարանի պաշտօնական եռամսեան, իր 1987 Մարտ–Ապրիլ–Մայիս թիւին (34) 8–րդ էջը ամբողջութեամբ յատկացուցած է տեղեկատուութեան մը, որ կապ ունի առ հասարակ հայերուս, բայց մանաւանդ՝ Թրանանահայերուն։

Արդարեւ, Երկիղն Սթքին Նահէնի ստորագրութեամբ այս տեսած է հետեւեալ չնորհակալագիր–լրատուութիւնը։

«Դանիոյ Ազգային Թանգարանը հիւր մը ունեցաւ՝ Պրն. Կիւպենկ Կիրակոսեանը, քիչ մը տարիքոտ, որ կը բնակի Պէյրութ։ Ան հինգ բառեկամներու եւ իր կողմէ նուիրեց հին հայկական ութ դրամներ։

Պրն. Կիրակոսեան յայտնեց թէ՝ ասով իրենք չնորհակալութիւն կ'ուզէին յայտնել Տանիմարքացին որ օգնեց հայ որբերուն, Առաջին Համաշխարհային պատերազմին։ Ան բաւական թէ հայ որբերուն մեծ թիւով մարդիկ մասնակցեցան Մարիա Քէյթըպարն (1882–1960), ինչպէս նաեւ միւսները՝ Պէյրութի մէջ...։

Մենք չնորհակալութիւն կը յայտնենք այդ վեց ընկերներուն, որոնք մեզի նուիրեցին հին հայկական դրամներ, փափաքելով որ անոնք ցուցադրուին Ազգային Թանգարանին մէջ։

Արդի Հայաստանը կը գտնուի Խորհրդային Միութեան մէջ, Թուրքիոյ սահմանին։ Թուրքը եկած է եւ ուրիշին հողերը սեփականացնելով իր երկիրը ղարձուցած է գայն, որպէս մը, որ գոհ չէ ձգած արարք մը, որ գոհ չէ ձգած եւրոպացին եւս։

Այդ դրամները կիլիկիոյ հայկական թագաւորութեան կը պատկանին։ Կիլիկիան կը գտնուի Միջերկրական ծովուն հիւսիս–արեւելքը, կապագովկիոյ հարաւը։ Այս դրամներէն մէկը կը պատկանի Լեւոն Թագաւորին, Կիլիկիոյ հայոց առաջին թագաւորը (1198–1219)։ Երկրորդ թագաւորին, Հեթում Ա–ի գինանշանը առիւծն էր։ Ան Կիլիկիոյ ամենէն հարուստ թագաւորներէն էր եւ իր դրամը արծաթէ կտրել տուած էր։ Դրամին մէկ կողմը իր նկարը, իսկ միւս կողմը գոյ առիւծները...»։

Պրն. Կիրակոսեան ծանօթ է լիբանանահայ գեղարուեստասէր շրջանակներուն իր նըկարչական կարողութեամբ։ Ան ծագած է հայերէն այբուբենի իսկապէս ճոխ ու ընդարձակ հաւաքածոյ մը։

Երբ հանդիպեցանք իրեն, ան յայտնեց թէ Դանիոյ Ազգային Թանգարանին տնօրէնը իրեն ցոյց տուած է հայկական դրամներու խումբ մը «հարիւր քանհինգ հատ հաւուեցի եւ. բայց չէին ցուցադրած», կ'ըսէ ինք, աւելցնելով թէ նուիրելով այդ դրամները փափաքած է որ հայկական դրամները եւս ցուցադրուին, իսկ հետագային թելադրած Դանիոյ փոքր հայ գաղութին՝ հետապնդելու հարցը։

10 Հոկտեմբեր 1986 թուակիր նամակ մը, ուղղուած Պրն. Կիրակոսեանին Դանիոյ Մետաղադրամներու եւ Մետալլներու Ազգային Թանգարանին կողմէ, շնորհակալութիւն կը յայտնէ այս գեղեցիկ նուիրաբերումին համար, խոստանալով զանոնք ցուցադրել 1987–ի աշնան։

Տ.

ՏԱՐԱԾՔԱՅԻՆ
«ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ»
ՇԱՒԱԹԱԹԵՐԸ



Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.
T.E.: 97-4763

ԹԷՔԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ 1947 – 1987 40 ԱՄԵԱԿԻ ԱՌԹԻՒ

ՆՈՐԱՀԱՍ ՍԵՐՈՒՆԴԸ ԵՒ Ռ.Ա.Կ.-Ը
(ԳԱԼԻՖՈՐՆԻՈՅ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻՆ ԱՌԻԹՈՎ)

Գրեց՝ ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԱՆԴՐԷԱՍԵԱՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՓԻՒՌՔԸ

Հայկական սփիւռքը արդիւնքն եղաւ մեր ժողովուրդին ապրած ամէնէն ահաւոր սարսափներուն, անոր կրած ամէնէն աղէտալի փլուզումին: 1895–ֆի ջարդերուն, Թուրք եաթաղանը 300 հազար անմեղ հայեր կոտորեց անոնց ծննդավայր գիւղերուն ու քաղաքներուն մէջ: Բայց նաեւ, անոր սփռած արհաւիրքին իրբեւ հետեւանք՝ բիւրաւոր պատանի եւ երիտասարդ տղաք փախան արեւմտեան Հայաստանէն եւ ապաստան փնտռեցին օտար, հեռաւոր ափերու վրայ: Եւ պանդուխտ հայերու համայնքներ սկսան աճիլ տարբեր երկինքներու տակ.– Հալէպէն եւ Գահիրէէն մինչեւ Աթէնք ու Փարիզ եւ Միացեալ Նահանգներու արեւելեան մարզէն մինչեւ Խաղաղականի եզերքը:

Աւելի համապարփակ ու հըրէշային էր 1915ի եղեռնը, երբ Թուրքեր ծրագրեցին ու գործադրեցին պատմութեան առաջին ցեղասպանական ոճիրը հայ ժողովուրդին դէմ: Օսմանեան իշխանութեան հրահանգով՝ բանակ ու խուժան մեղսակցած՝ ամէնէն վայրագ կերպերով սպաննեցին աւելի քան մէկուկէս միլիոն անպաշտպան զոհեր, հայոց հայրենիքը վերածելով ամայութեան եւ աւերի մէջ հեծեծող մահաստանի մը: Բայց անոնք նաեւ տարագրեցին միլիոնաւոր ծերունիներ, կիներ ու մանուկներ, որոնք հողմացրիւ պանդխտացան նախկին գաղթողներու մուայլ ճամբաներուն վրայ: Եւ տակաւին՝ 1919–22 տարիներուն, քեմալական բանակներ, Կարսէն ու Ալեքսանդրապոլէն, քանի մը հարիւր հազար նոր նահատակներ ու տարագիրներ աւելցուցին նախորդ նախճիրներու զոհերուն վրայ:

Քառորդ դար տեւող զարհուրելի գողգոթայ մը, – որմէ վերապրող որբերէն, այրիներէն ու բեկորներէն կազմուեցան մարդկային եղերաբախտ, անյոյս, խուճապէ զարնուած զանգուածներ, որոնք կոչուեցան գաղութահայութիւն, կամ սփիւռք: Երկար տարիներ, անոնց առօրեայ կեանքը դաժան քաշկռտուք մը եղաւ, թշուառութեան ու քաղցի մղձաւանջին տակ, հոգեկան քայքայումէ վիրաւոր, եւ մշտական ճգնաժամերու հանդէպ, որոնք կը պայթէին հիւրընկալ երկիր-

(Շար.ը 15րդ էջ)

. Remises
. Sepelios
. Traslados
CASA Rivera
CORALLO, CUFARC Y CIA.
Jubilados, pensionados, cónyuges y fliares. sin cargo
Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2800/772-3288

ԱՆԴՐԱՆԻԿ ՉԷԼԷՊԵԱՆԻ
«ԶՕՐԱՎԱՐ ԱՆԴՐԱՆԻԿ
ԵՒ ՀԱՅ ՅԵՂԱՓՈԽԱԿԱՆ ՇԱՐԺՈՒՄԸ»
Խորագրեալ կոթողական աշխատասիրութիւնը
(764 էջ, 100է աւելի նկարներ, մատենագիտութիւն՝
270 աղբիւրներու)
ՍՏԱՆԱԼՈՒ ՀԱՄԱՐ ԴԻՄԵԼ ՀԵՂԻՆԱԿԻՆ
ANTRANIG CHALABIAN
17264 Melrose
Southfield, Michigan 48075
U.S.A.

ՍՓՅՈՒՌՔԱՀԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԵՏ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԵ
КОМИТЕТ ПО КУЛЬТУРНЫМ СВЯЗЯМ С АРМЯНАМИ ЗА РУБЕЖОМ
COMMITTEE FOR CULTURAL RELATIONS WITH ARMENIANS ABROAD

ՈՂՋՈՅՆԻ ՀԵՌԱԳԻՐ

Թէքէեան Մշակ. Միութիւն
Կեդրոնական Վարչութիւն

Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէն կ'ուղարկէ ջերմագին շնորհաւորութիւններ, Թէքէեան Մշակութային Միութեան 40-ամեակին առթիւ: Շնորհիւ բազմաթիւ ու բազմատեսակ մշակութային, կրթական եւ ընկերային գործունէութիւններու, Միութիւնը այսօր կը վայելէ համազգայնութային բարձր վարկ: Մենք բարձր կը գնահատենք Թէքէեան Միութեան բերած նպաստը Սփիւռքի եւ Մայր Հայրենիքի միջեւ կապերու զարգացման եւ ամրապնդման մէջ: Կը ցանկանք ձեզի, ձեր բոլոր անդամներուն նորանոր յաջողութիւններ ձեր ազգանուէր գործերուն մէջ: Լաւագոյն մաղթանքներով՝

ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆ

Ապրիլ 17, 1987 *Նախագահ*

Թէքէեան Մշակութային Միութեան ընդարձակածաւալ գործունէութիւնը մի մեծ խորհուրդ եւս ունի. ամրապնդել ու խորացնել հայրենիք-սփիւռք կապերը, դրանով իսկ վառ պահել հայ ժողովրդի նուիրական երազները: Հայրենի արուեստագէտների, մտաւորականների այցելութիւնները սփիւռք-հայրենիքի փառքի տարածման, ազգային արժանապատուութեան զարգացման լաւագոյն միջոցներն են, որի իրականացման գործում իր եռանդուն մասնակցութիւնն է բերում նաեւ ձեր Միութիւնը: Մենք ըստ արժանւոյն ենք գնահատում ձեր Միութեան հայրենանուէր գործունէութիւնը եւ սրտանց հրճւում ձեր յաջողութիւններով:

Յարգարժան բարեկամներ, կրկին անգամ ողջունում ենք ձեզ եւ ի դէմս ձեզ՝ Միութեանդ բոլոր անդամներին ու համակիրներին: Թող այս յոբելեանը ձեր Միութեան համար հայրենասիրական նորանոր ներշնչանքների ու նախաձեռնութիւնների մեկնակէտ հանդիսանայ: Թոյլ տուէք նաեւ ձեր Միութեան միջոցով մեր բարի ցանկութիւնները յղել մեր հայրենակիցներին, բոլոր նրանց, ովքեր իրենց հայեացքը կարօտով յառել են Արարատի սպիտակափառ գագաթին ու Մայր Հայրենիքին՝ Խ. Հայաստանին:

Երեւան 1983

Վ. ՀԱՄԱԶԱՍՊԵԱՆ

ԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ
DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH OF AMERICA, 630 SECOND AVENUE, NEW YORK, N. Y. 10016 212 686-0710

ՍՐՏԱՆՑ ԵՒ ՋԵՐՄՕՐԷՆ Կ'ՈՂՋՈՒՆԵՆՔ
(ԹԷՔԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ 40–ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻՒ)

«Թէքէեան Մշակութային Միութիւնը, որ այս տարի կ'ամբողջացնէ իր կազմութեան 40-ամեակը, ազգային սակաւաթիւ այն կազմակերպութիւններէն է՝ որ Մայր Հայրենիքէն դուրս գրեթէ բոլոր հայաշատ գաղութներուն մէջ ունի իր գործօն մասնաճիւղերը:

Գաղտնիք մը չէ որ սփիւռքի սահմանի մեր պատմութեան մէջ բազմաթիւ ազգային կազմակերպութիւններ հաստատուած են փայլուն եւ խոստումնալից հեռանկարներ ներկայացնելով ժողովուրդին: Սակայն անոնցմէ շատեր, որոնք որպէս ազգապահպանման ու գոյատեւման գլխաւոր հիմ ու նեցուկ չեն ընդունուած Հայց. Եկեղեցին եւ մեր Հայրենիքը՝ ժամանակի ընթացքին կազմալուծուած եւ չքացած են:

Սակայն Թէքէեան Մշակութային Միութիւնը իր գոյատեւման առաջին օրէն իսկ հաւատացած է մեծանուն բանաստեղծ Թէքէեանի պատգամին «Եկեղեցին Հայկական Ծննդավայրն է Հոգւոյս», եւ սրտեռանդն ողջունած է ներկայ Հայաստանի գրականութիւնը:

Չորս տասնամեակներու բեռան ներքեւ մշակութային այս կազմակերպութիւնը կքած չէ սակայն, այլ աւելի քան երբեք կայտառ է, արթուն է, գործունեայ է, երիտասարդ է եւ ապագայի ու գալիքի պայծառ յոյսով խանդավառ:

Մեր ժողովուրդը իր գոյատեւման պայքարի ճիգերուն մէջ, Հայց. Եկեղեցւոյ կողքին, իրեն զօրավիգ ունեցած է ազգային մշակութային կազմակերպութիւնները, որոնք կրթած ու դաստիարակած են Հայ սերունդներու իմացականութիւնը, անոնց փոխանցած են իրաւ եւ անխարդախ հայրենասիրական զգացումները եւ մեր անկորնչելի մշակոյթը՝ իր բոլոր մարզերով:

Մենք ուրախ ենք որ Թէքէեան Մշակութային Միութիւնը իր առաքելութեան ուղիղ ճամբուն մէջ է եւ իր հետեւորդները կը խանդավառէ Հայ զգալու, Հայ ապրելու ինքնաճանաչումով սընանելու, հայկական իրաւունքներուն տէրը կանգնելու եւ հայութեամբ հպարտանալու ոգիով:

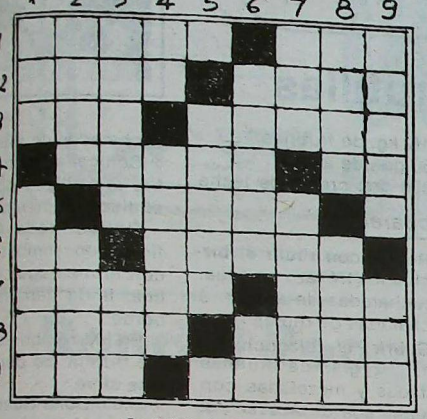
Սրտանց եւ ջերմօրէն կ'ողջունենք Թէքէեան Մշակութային Միութեան կազմութեան 40-ամեակը:

Սիրոյ ողջունիւ

Ապրիլ 1987
Նիւ Եորք, Ն.Ե.

ԹՈՐԳՈՄ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ
Առաջնորդ

ԽԱՉԲԱՌ ԹԻՒ 3



«Ուն» մէկ գիր հաշուել

Հորիզոնական

1 – Հեռուի եւ մօտ օգտակար – բաժակ: 2 – Լանջապահ-կորուած պանիր: 3 – Մատնութիւն – հեշտ: 4 – Պարկ – ածական մը: 5 – Վճիտ: 6 – Սկիզբ – գոհել: 7 – Բօթել – հոտոտելով կը գնուի: 8 –Տրոըել – յափշտակիչ թռչուն: 9 – Վիճակ – կրպակ:

Ուղղահայեաց

1 – Զեկոյց – այս տեսակ ժողովներ յաճախ տեղի կ՝ունենան: 2 – Պզտիկ չափ – վարչէն վեր՝ ափսո՜ս: 3 – Կեանքին մեծ մասը ծուլին վրայ կ՝անցնէ – եկեղեցի: 4 – Ջայնարկութիւն մը – կտրել: 5 – Արշաւել: 6 – Համեստ – միջարկութիւն մը: 7 – Գերեզմանատան մէջ կը գտնուի – տրորելու քար: 8 – Ելք – լաւագոյն եւ յոռեգոյն ուտելիք: 9 – Վերէն վար՝ ածական եւ անուն, իսկ վարէն վեր՝ ծածկանուն – կասկած:

ԼՈՒԾՈՒՄ - ՊԱՏԱՍԽԱՆ ԹԻՒ 2 ԽԱՉԲԱՌԻ ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ

1) Պալատ – կոհակ
2) Անարգ – նմոյշ
3) Տօ – մեկին – լի
4) Եթէ-ղ-ք-կուռ
5) Հիմա-խ-դարը
6) Զ-բատ-կ
7) Ագահ-չ-զուսպ
8) Գաբ-կ-ա-դատ
9) Որ-ուն-այն-կը
10) Ցուռթի-ժօռատ
11) Ցնորք-մթերք

ՈՒՂՂԱՀԱՅԵԱՑ

1) Պատեհ – ագոյց
2) Անօթի-գարուն
3) Լա-խմզար-ուռ
4) Արմ-ա-հ-ուժր
5) Տգեղ-բ-կնիք
6) Կ-խաչ-ա
7) Կնիք-ո-այժմ
8) Ոմն-ղ-ղ-նօթ
9) Չո-կախուղ-ուն
10) Այլուր-սակար
11) Կչիռր-պարտք

ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ԵՐԵԿՈՅ ՄԸ

(Շար. 10րդ Էջէն)

թարկուին ի վիշտն պատճին՝ «Ոչ այլ եւս ի միջի» վկայեն, քանի մը ամիս առաջ լոյս ածած: Հաստատած մը ընկերությունն էր, ան խանգամ վերպի պիտատար պիտկրան եւ Տիգրանամած Լոպտիրան մանչին, անդրպատասխանով Հայիննոյին եւ գործին փոխադարձ ատրեցուկնան:

Առանձին ուշադրութիւն Տայ պրպտիչին եղաւ, Լարպր Լիա բան Տայ պրպտիչնան: Օրուան նիւթին կը Նայիլ Զարենգր, պրսի մասին պրպտչպատ եղած վարպան Մատթէոսեանն: Նոյնիսկ յուշ ածած չարենգեան ապահովին Տատրաստիրին խոպտպանիչը: Ան պատասխանով բազմաթիւ Տարցումներու, որոնք կր վերաբերէին Զարենգի պրամանախնան, Տայ բանասիրականան նպր չկրնայի կրնար յատնահրչներուն, խոպտմանած Տայկական, հետպրեալ: Երկրորդ ընթացքին Լարպրպատկան չպրս թերմիտածնիր Զարենգին:

Հատաբաժպրր կազմով 120 նկարազարդ պրատչ բաժնուած կոչ պրատպարտիկար:

ՆԵՐԿԱՑ ՄԸ

ՄԱՏԱՂ

Կիրակի 15 Նոյեմբերին, Վալէնթին Ալսինայի Սուրբ Յակոբ Եկեղեցւոյ տարեկան Մատաղը:

Ազգային մեծ առաքինութիւն է պահպանել մեր աւանդութիւնները որպէս հիմեր գոյատեւման:

ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԻՒՆ

ՏԱՐԱԾԵՑԷՔ «ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ» ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹ

Madagh en la Escuela Bakchellian

Se servirá finalizada la misa, el próximo

Domingo 8 de Noviembre, a las 12 horas,

en la sala de la Institución.

Corrales 2527 - Capital

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Dr. Javier B. Kuyumdjian

TUCUMAN 1438. PISO 7º

T.E.: 40-6809 / 7112 / 49-7049

ՆՈՐԱՀԱՍ ՍԵՐՈՒՆԴԸ ԵՒ Ռ.Ա.Կ.-Ը

(Շար. 14րդ Էջէն)

նները հարուածող որեւէ յեղաշրջումէ եւ պատերազմէ, կամ ներքին վէճերէ եւ բախումներէ:

Հարկաւ դիւրին է այսօր, այն տարիներու ողբերգութեան անհաղորդ, անոնց յուզալքումն ու տառապանքը նոյնիսկ ըմբռնել դժուարացող նորահաս մտաւորականի մը համար՝ ապահով ու թեւչապատ պատուանդանէ մը յաճախուող զատուներ արձակել, կամ ապերասան մեղադրանքներ չպրտել այդ սերունդին վրայ: Բայց տակաւին, անժխտելի ու սրտցաւ իրողութիւն կը մնայ, որ գաղթականներէ, որբանոցներէ եւ գիհիներէ ելած տղաքն ու աղջիկները, – անոնք որ սթարվինկ Արմինիընց կը կոչէին, կամ սալ Արմենիէն, մեկնեցան փիզիքական, նիւթերէն ու ոգեկան ուժերու ահաւոր աւերակոյտէ մը, եւ անոր ոչինչէն՝ հայկական ըսփիւռքը բարձրացուցին ներկայ փայլուն, կենսալի, առաջատար դիրքին: Քանի մը տասնամեակի կարճ շրջանին, եւ քանի՛ պատերազմ ու հալածանք, եւ յեղափոխութիւն ու փլուզում ապրելով՝ ցեխէ ու թիթեղէ հիւղերուն եւ տախտակէ ղպրոցներուն ու մատուռներուն տեղ, անոնք կանգնեցին գրաւիչ տուներ, գեղակերտ վարժարաններ եւ հոյակապ եկեղեցիներ: Մանր խանութպաններ ու փերեզակներ հետզհետէ դարձան խոշոր գործատէրեր, կամ՝ ճարտարուեստի վարպետներ: Եւ ուսանողներ, յամառ աշխատանքով ու դառն զրկանքներով՝ զարգացան ու մագլցեցան գերազանց դիրքերու, գիտութեան, արուեստներու եւ կրթական ասպարէզներու վրայ: Ամէն երկրի մէջ եւ ամէն մարզի վրայ անոնք կերտեցին գմայլելի վերականգնում մը, որ միայն գերազանցուեցաւ Հայաստանի եւ անոր ժողովուրդին վերածնունդին փառքով ու հրաշքով:

ՍՓԻՒՌՔԻ ՆՈՐ ՀԱՆԳՐՈՒԱՆԸ

Սփիւռքը հիմա հասած է նոր հանգրուանի մը: Պարսկաստանի չարք մը համայնքներէն բացի՝ հայ զաղութներ տիրացեր են տնտեսական բարգաւաճ, կամ բարեկեցիկ վիճակներու: Եւ լայն գարգացումով բարձրացեր է անոնց կրթական ու մշակութային մակարդակը, որովհետեւ տասնեակ հազար տղաք ու աղջիկներ, որեւէ համալսարան աւարտած՝ մտաւորական կենսալի տարրեր կը կազմեն երիտասարդ սերունդին մէջ: Իսկ որեւէ տարակոյս պէտք չէ ըլլայ, որ անոնք կը հանդիսանան հայկական արտասահմանի ամէնէն թանկագին, եւ անփոխարինելի հարստութիւնը: Անշո՛ւշտ երբ կ՝ըմբռնենն իրենց վիճակուած դերին բախտորոշ տարողութիւնը եւ կը յօժարին լծուիլ զայն կատարելու կազմակերպուած ճիգերով, փոխանակ յանձնուելու դասալիք մեկուսացման դիւրին բայց ամօթալի ճամբուն:

Մեր չուրջը, մեր աչքերուն տակ՝ ամբողջ աշխարհ մը կը յեղաշրջուի: Մէկ կողմէն՝ հանճարը գերբնական խոյանքներով կը թեւակոխէ դէպի հեռաւոր մոլորակները եւ տիեզերքին գաղտնիքները կը պեղէ իր միտքին լուսեղէն մագիլներով: Միւս կողմէն՝ երկրի վրայ ճարպկող ժողովուրդները պատուհասող թշուառութեան, պատերազմի, բռնութեան ու խարդաւանքի աղետներուն դէմ ընդվզող սերունդներ, ծաւալուն ապստամբութեամբ մը՝ հաղարամեայ ըմբռնումներ կը ժխտեն եւ ընկերային կառուցուածքներ կը քանդեն: Մարդիկ կրնան պարսաւել այդ բողոքի ցոյցերուն ու տոգանցքներուն ժխտական երեւոյթները, – արիւնալի կռիւներ կամ դասարանի ու դիրքերու վնասներ: Բայց տակաւին՝ թոքիոյին մինչեւ Փարիզ ու Փրակա, եւ Լոնտոնէն ու Հոմմէն մինչեւ Պոսթոն ու Նիւ Եորք, եւ Պըրքլիէն ու Լոս Անճելըսէն մինչեւ Մեքսիքօ Սիթի ու Պուէնոս Այրէս՝ համալսարանական ուսանողներու ըմբոստութիւնները հիմնական ու բարերար իրողութիւն մը կը հաստատեն, – որ այդ տղաքն ու աղջիկները կըրաւորական չեն, անտարբեր չեն, չէզոք չեն մարդկութիւնը հալածող ճգնաժամերուն ու տանջող վէրքերուն հանդէպ: Եւ անոնք, նոյնիսկ իրենց երբեմնի աւերիչ խոյանքներուն ու յուսահատ խարխափումներուն մէջէն՝ կը փնտռեն ճըշմարիտ, ստոյգ ուղիներ՝ աշխարհը այս դժոխային վիճակէն ազատելու համար: Մանաւանդ՝ անոնք համոզումի քաջութիւնը կը յայտնաբերեն, ո՛չ միայն որոնելու ճըշմարտութիւնն ու բարին, այլ նաեւ, զանոնք գտնելէ ետք՝ ծրագրելու, պայքարելու, զոհաբերելու անոնց յաղթանակին համար: Երիտասարդութեան երանելի տարիքին չքեղ յատկանիշներն են անոնք, – խանդավառ ոգի, ապագայի վեհ տեսիլք, հաւատքի անմեղութիւն եւ անոնց լաւագոյններուն մէջ՝ աներկիւղ արհամարհանք պատիժի ու պերճանքի, – որոնք մարդկային յառաջդիմութեան տարեբային լծակները եղեր են ամէն դարաշրջանի մէջ:

Deportivas.

Armenio logró otro punto

Deportivo Armenio 0
Vélez Sarsfield 0

Un magro empate. Tan sólo eso consiguió Armenio. Este resultado es positivo desde el punto de vista del futuro promedio en la lucha por mantener la categoría. Pero, a la vez, preocupa pues el Deportivo Armenio buscó nuevamente el 0 - 0, a excepción de los primeros 15 minutos en los que desplegó algo de fútbol. En ese lapso pudo haber convertido un gol, tras un centro de Maciel recibido por Oviedo, cuyo remate pegó en un poste. Luego, para colmo de males, se retiró lesionado Ubeda ingresando Wensel quien, en su debut, aportó fuerza y fue lo mejor que tuvo Armenio en la faz ofensiva.

De allí en más, Armenio se olvidó de jugar y le dio la iniciativa a su rival. Entonces aprovechó Vélez, un equipo que al principio salió a esperar, y en el segundo período, complicó bastante a una defensa local que se refugió en su propia área, conforme con la igualdad.

Así fueron sucediéndose las situaciones favorables a la visita que, sin embargo, no pudo desnivelar el score, porque el azar se asoció con el arco de Deportivo Armenio.

El partido pasó, aunque dejó muchas dudas. Se cosechó un punto más, que siempre es importante, pero varias preguntas todavía no tienen su respuesta. ¿Hasta cuándo Armenio seguirá especulando con el cero? ¿Continuará dando frutos este planteo? ¿Encontrará Parsechian una variante más efectiva?. El tiempo dirá su verdad. Por el momento sólo hay que esperar, alentando a este Deportivo Armenio, en el duro camino de la Primera División. Próxima fecha: frente a Rácing de Córdoba, como visitante, el domingo 1° de noviembre.

Daniel R. Der Avedissian

COCINA



Torta de frutillas

Ingredientes:

1 bizcochuelo de 3 huevos,
4 cucharadas de azúcar
4 cucharadas de harina
1 disco de merengue del mismo tamaño: 2 claras 100 grs. de azúcar

Merengue cocido: 3 claras 150 grs. de azúcar

Rhum cantidad necesaria,

1/2 kg. de frutillas
50 grs. de azúcar
300 grs. crema de leche

Preparación:

Rociar con rhum el bizcochuelo (1/4 taza de agua, 2 cucharadas de azúcar, 3 cucharadas de rhum).

Cubrir el bizcochuelo con 150 grs. de frutillas cortadas y mezcladas con 1 cucharada de azúcar y 2 cucharadas de rhum.

Colocar una capa de crema chantilly, y sobre ésta el disco de merengue.

Decorar toda la superficie con rombos hechos con el merengue cocido, y una linda terminación al borde.

En los rombos se coloca 1/2 frutilla, se deja enfriar, y se sirve.

Sona Guezikaraian.

Brillante presentación del...

(viene de pág. 3)

noche de celebración quería manifestar la dicha de contar entre los presentes al creador y director del Coro, señor Levón Vartabedian, quien fue cálidamente ovacionado. Por su parte, continuó el señor Barsamian que no cejaría en la lucha emprendida hasta entregar esta antorcha de cultura a la generación joven, **porque Armenia ni su cultura deben morir.**

A continuación se inició el programa de "La Poesía en la Música", que así se titulaba el Concierto Coral, el que continuó sin solución de continuidad con obras de Krachi-Babachanian, Tekeian-Hagopian, Charents-Satian, Sarmen-Ataian, Sevag-Hovhannesian, Gabudikian-Mazmanian, Shiraz-Kozalian, y otros grandes de la poesía y la música armenias, destacándose en las interpretaciones los solistas: Sirán Zorian (soprano), Nazareth Tedjirian (tenor), Apraham Bechakjian (clarinete), con el eficaz acompañamiento de la pianista Berdjuhi T. de Tarpinian.

La presentación y comentarios estuvieron a cargo de la escritora Felisa Kuyumdjian, cuya novedosa manera de presentar las poesías integrantes de las letras de las distintas canciones impresionó muy favorablemente a los asistentes.

La dirección general del Coro estuvo, como desde hace tantos años, a cargo de la profesora Makruhi Eulmessekian, quien también agradeció al público su presencia, manifestando que el Coro había surgido de las entrañas y con los valores propios de la comunidad, y que todos los años de lucha y sacrificios se justificaban ampliamente en aras de la difusión de la buena música y la cultura.

IMPORTANTE EMPRESA TEXTIL NECESITA

Encargado para su sección expedición
Con reconocida experiencia.
Lugar de trabajo San Martín. Pcia. de Buenos Aires.

ELECTRICISTAS
Con experiencia en Montajes Industriales y amplios conocimientos en corriente continua y alterna.
Lugar de trabajo: San Martín, Pcia. de Buenos Aires.

SERENOS Y PORTEROS
Con probada experiencia en puestos similares.
Lugar de trabajo San Martín. Pcia. de Buenos Aires.

Los postulantes deberán escribir detallando antecedentes laborales y pretenciones a: GERENCIA DE PERSONAL
CASILLA DE CORREO N° 14 VILLA MARTELLI - VICENTE LOPEZ - Pcia. de Bs. As.

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 - 2° Piso - Of. "K"
T.E.: 392-2768
Radio Llamada: 311-0056 - 312-6383
CODIGO 3136

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN



CALZADO CORRECTIVO A PRUEBA DE CHICOS: CALIDAD Y DISEÑO
Calzado Correctivo
Calzado Deportivo
PLANTILLAS CORRECTORAS
Ortopedia Bartamian tambien las pone a sus pies
ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL
Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.
ORTOPEDIA DE Bartamian
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: *Lun. a Vier. de 10.00 a 19.00 hs.*

Registro Nac. de la Propiedad Intelectual N° 78.836
Director
MIHRAN SARAFIAN
Corresponsalía, receptoría de avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 - San Pablo
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Tanielian
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E.: 70-3114 Montevideo